

LA PRESENCIA DE LO ARABE E ISLAMICO EN LA UNIVERSIDAD DE COSTA RICA: ESTUDIO SOBRE SU SITUACION ACTUAL EN DOCENCIA, INVESTIGACION Y ACCION SOCIAL

Roberto Marín Guzmán'

I. INTRODUCCION

En el mundo contemporáneo los acontecimientos que ocurren en cualquier parte de la tierra, por remoto en distancia que nos parezca, tienen repercusiones inmediatas sobre todos los pueblos. El Mundo Árabe y las naciones musulmanas han tenido un enorme impacto económico y político en el mundo actual.² Durante la Edad Media, como es sabido, contribuyeron al conocimiento, la ciencia, la técnica, la filosofía y las artes.

Los árabes en el pasado crearon con el Islam un vasto imperio que conquistó también la Península Ibérica. Sobre España y también Portugal, su presencia de casi ocho siglos dejó una huella indeleble en costumbres, prácticas, danzas, música, lengua, organización de las ciudades, etc. La cultura árabe no es distante a nosotros hispano hablantes en Latinoamérica. Bástenos recordar que un gran número de palabras de la vida diaria son de origen árabe: aceite, acelgas, acequia, alacrán, alambique, alberca, alcanfor, alcaparras, alcohol, alforja, alforza, álgebra, algodón, alicate, almohada, anaquel, arroz, ataúd, azúcar, limón, naranja, sofá, tamarindo, taza, zanahoria, zanca, zancadilla, zanco, etc. El estudio del árabe y de la cultura islámica no debe parecernos ni exótico ni distante, pues la huella que dejaron los árabes y los musulmanes sigue viva. Es importante señalar también que existe la teoría de que musulmanes árabes moriscos pudieron haber participado en la conquista de América, con lo cual pudieron haber remarcado su impronta.

Nadie puede negar la importancia económica de los países petroleros árabes en el siglo XX, ni las repercusiones políticas que han tenido los grupos radicales. Entre ellos destacan sobre todo los fundamentalistas musulmanes árabes, no solo en las naciones donde han empezado sus actividades, sino también en muchos otros países. Así hemos sido testigos de algunas operaciones terroristas de grupos argelinos en Francia y Argelia, de fundamentalistas musulmanes libaneses y palestinos en Israel y el Líbano; de ataques de comandos terroristas en Roma, Viena, etc. En el siglo XX también hemos presenciado el peso del Islam como ideología y arma de combate en una sociedad no árabe, como el caso de la Revolución Islámica de Irán en 1978-1979, que depuso al Shah Muhammad Reza Pahlavi y llevó al poder a los fundamentalistas shi'itas dirigidos por el Ayatullah Ruhullah Khomeini.

Después de la Guerra del Yom Kippur/Ramadan, de octubre de 1973, las economías mundiales, principalmente del Occidente, Estados Unidos, Europa y también Japón, entraron en una seria crisis a raíz del embargo petrolero decretado por los países árabes, que entonces siguieron a Faisal, rey de Arabia Saudita, uno de sus líderes más importantes. Esas crisis económicas provocaron el cierre de muchas fábricas e industrias en Estados Unidos y en Japón que dejaron desempleados a miles de trabajadores. Estos problemas económicos también repercutieron negativamente sobre América Latina, sobre todo en países pequeños como Costa Rica.

La necesidad en el medio universitario y político de Costa Rica de comprender y respetar a los pueblos árabes y musulmanes —no obstante la crítica y oposición mundial a las actuaciones terroristas de algunos grupos— se refleja también en el reciente fiasco diplomático y político de Costa Rica en Cartagena, Colombia, cuando el grupo de los No Alineados rechazó la petición de Costa Rica de ser miembro de esa agrupación. Ese fracaso diplomático se debió principalmente a la improvisación en la política exterior del Gobierno de Costa Rica y a un claro desconocimiento tanto de la cultura árabe y la cultura islámica, como de sus valores y derechos que le son inalienables.

El propósito de este ensayo es explicar en general la presencia de lo árabe e islámico en la Universidad de Costa Rica. Se estudia primero lo que se ha logrado en la enseñanza del árabe y en los cursos de historia y cultura árabe e islámica en la Universidad de Costa Rica. También se analizan los alcances en el campo de la investigación, que se ha venido desarrollando sistemáticamente desde principios de la década de 1980. Por otro lado, también se estudian las tesis y los trabajos de investigación que se han presentado en distintas facultades y cursos de la Universidad de Costa Rica, así como la apertura del conocimiento de lo árabe e islámico en los cursos de Historia Universal. Asimismo, se presentan las publicaciones que en el campo de los estudios árabes e islámicos han visto la luz pública en distintas revistas de esta universidad, en la Editorial de la Universidad de Costa Rica y en Alma Mater, la editorial de la Cooperativa de Libros de la Universidad de Costa Rica. Se analiza también la labor en Acción Social por medio del uso de espacios en los programas radiofónicos, los Cursos Libres, las actividades y las conferencias que sobre estas temáticas se han impartido tanto dentro como fuera del campus. Finalmente, un último propósito de este ensayo es contribuir, por medio de la difusión de lo que se ha logrado en los campos de lo árabe e islámico en docencia, investigación y acción social en la Universidad de Costa Rica, a la comprensión de los relativismos culturales, al estudio objetivo y al respeto por los pueblos árabes e islámicos. Solamente por medio del conocimiento, la compren-

sión, la aceptación y el respeto mutuos se puede lograr la armonía y la paz entre los pueblos.

II. CURSOS DE LENGUA ARABE

En el verano (enero a febrero) de 1982, la Escuela de Lenguas Modernas de la Universidad de Costa Rica ofreció por primera vez un curso de Arabe Básico I (LM-9301, de 3 créditos)³. Debido a que este primer curso tuvo una alta matrícula de 45 estudiantes y como la mayoría de ellos deseaba continuar avanzando en el conocimiento de esta lengua en el siguiente ciclo lectivo, se ofreció el segundo curso de Arabe Básico II (LM-9302, de 3 créditos) a partir del primer semestre de ese año (marzo a julio). Desde el segundo semestre de 1982 y hasta la fecha la Escuela de Lenguas Modernas de la Universidad de Costa Rica ha venido ofreciendo consecutivamente, sin haberse interrumpido durante estos 14 años, los dos cursos de Arabe Básico I y Arabe Básico II. Ambos se dan desde entonces todos los semestres, para lo cual la Escuela de Lenguas Modernas cuenta con dos profesores, el doctor 'Abdulfattah Sasa y quien escribe este ensayo.

La matrícula de estos cursos ha variado a lo largo de los años, aunque en términos generales oscila entre 20 y 30 estudiantes para el primer semestre, y entre 5 y 10 para el segundo curso. La política de la Vicerrectoría de Docencia de la Universidad de Costa Rica es mantener abiertos los cursos que tienen al menos 15 estudiantes. Como para un tercer semestre no se ha logrado contar con ese número de estudiantes y debido a que la lengua árabe no es requisito para ninguna carrera, no ha sido factible ofrecer el curso de Arabe III, ni los siguientes semestres. Arabe Básico II se ofrece con el propósito de que los estudiantes que hayan aprobado el Arabe Básico I, puedan continuar los estudios de este idioma y al mismo tiempo cumplir con el requisito de muchas carreras de aprobar dos semestres de alguna lengua moderna.

Muchos estudiantes han manifestado su interés de seguir avanzando en el conocimiento de esta lengua, una vez concluido el curso de Arabe Básico II. Con frecuencia se les han ofrecido tuto-

rías semestrales de dos o tres horas por semana, pero sin ganar créditos.⁴

El primer semestre de este idioma enfrenta a los estudiantes con la lengua árabe literaria. Comprende la lectura, la escritura y los elementos básicos de la gramática y tiene los siguientes objetivos:

- 1- Vincular a los estudiantes con el mundo cultural árabe por medio de la lengua.
- 2- Establecer las diferencias entre el árabe coloquial y el árabe literario.
- 3- Comprender la gramática árabe y establecer las principales diferencias con las gramáticas occidentales.
- 4- Comprender la transliteración de los sonidos árabes.⁵

Con relación a los contenidos es posible observar que son limitados, debido a que es un curso básico de solo 3 horas por semana. He aquí los contenidos:

- 1- Introducción general al estudio de la lengua árabe (coloquial y literaria).
- 2- El alfabeto árabe (escritura y pronunciación).
- 3- Las vocales y las consonantes.
- 4- Los signos auxiliares: Madda, hamza, sukun, kasra, damma, fatha, shadda y tanwin.
- 5- Las partes de la oración: verbo, nombre y partícula.
- 6- La conjugación de los verbos trílteros sin vocal.⁶

A pesar de ser un curso muy limitado se logra bastante y los estudiantes al final del semestre saben, tanto en forma oral como escrita, frases básicas de cortesía como:

مرحباً ، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته
 كيف الحال ؟ بخير الحمد لله
 صباح الخير صباح النور
 مساء الخير مساء النور
 الى اللقاء مع السلامة

Además de muchas otras frases básicas como por ejemplo:

من اين انت ؟ انا من كوستا ريكا
 الى اين تذهب ؟ اذهب الى لبنان
 ما اسمك ؟ اسمي سمير

También aprenden los nombres árabes de los días de la semana, los meses del año, los números, etc.

Con el propósito de que todo esto quede más claro es oportuno presentar el siguiente trozo que los estudiantes deben traducir en su examen final, el cual es elocuente por sí mismo y revela tanto los alcances como las limitaciones del curso. Con la misma finalidad es necesario observar también las otras preguntas y ejercicios que los estudiantes deben desarrollar en su prueba final:

اللغة العربية الاساسية الاولى الامتحان الاخير

الجزء الاول ، الترجمة

سمير و ليلى

سمير مرحباً ، السلام عليكم
 ليلى وعليكم السلام ، كيف الحال ؟
 سمير بخير الحمد لله ، كيف الحال ؟
 ليلى بخير الحمد لله ، ما اسمك ؟
 سمير اسمي سمير. وما اسمك ؟
 ليلى اسمي ليلى. و انا من المملكة العربية
 السعودية. من اين انت ؟
 سمير انا من لبنان و اذهب الى الولايات
 المتحدة الامريكية. والى اين تذهبين ؟
 ليلى اذهب الى كوستا ريكا
 سمير اين تقع كوستا ريكا ؟
 ليلى كوستا ريكا في اميركا الوسطى ، هل
 تسكن في الولايات المتحدة الاميركية
 الآن ؟
 سمير نعم ، اسكن في تكساس و ادرس اللغة
 العربية هناك. هل تسكنين في كوستا
 ريكا ؟
 ليلى نعم ، اسكن الآن في كوستا ريكا
 سمير ماذا تفعلين هناك ؟
 ليلى ادرس اللغة و الاداب الاسبانية في
 جامعة كوستا ريكا
 سمير فرحة سعيدة ومع السلامة
 ليلى شكراً والى اللقاء

الجزء الثاني ، الكلمات

المغرب	القاهرة
ليبيا	تونس
دمشق	سوريا
القدس	فلسطين
الرياض	مكة
لبنان	بييت لحم
العراق	السودان
مصر	بغداد
خليج	بحر
جبل	نهر
دفتر	قلم
باب	كتاب
طاولة	شباك
نرفسي	كرسي
ورقة	امتحان

La evaluación del curso comprende:

Trabajo en clase y tareas: 30%

Primer Examen Parcial: 15%

Segundo Examen Parcial: 15%

Examen Final: 40%

La bibliografía básica para este curso es:

Abboud, Peter, et. al. *Elementary Modern Standard Arabic*. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1975.

Asín Palacios, Miguel. *Crestomatía de árabe literal, con glosario y elementos de gramática*. Madrid: Imprenta Maestre, 1959.

Corriente, Federico. *Gramática Árabe*. Barcelona: Editorial Herder, 1992.

Elias, Anton Elias. *Modern Dictionary. English-Arabic*. El Cairo: Elias Modern Press, 1965.

García Gómez, Emilio. *Antología árabe para principiantes*. Madrid: Espasa-Calpe S.A., 1969.

Wehr, Hans. *Arabic-English Dictionary*. New York: Spoken Language Services, 1976.

Como textos se les provee a los estudiantes algunos pasajes de estas obras, con especial énfasis en los libros de Peter Abboud y Miguel Asín Palacios, además de otros materiales preparados

por los profesores del curso. En clase se dan las explicaciones gramaticales y se hacen los ejercicios de gramática, escritura y lectura, para que los estudiantes tengan una fácil y rápida comprensión.

Los estudiantes también aprenden, a lo largo del semestre, a conjugar algunos verbos en sus 14 pronombres:

Por ejemplo:

Español	Arabe
Estudiar	درس
Escribir	كتب
Comprender	فهم
Matar	قتل
Correr	ركض
Hacer	فعل
Bailar	رقص
Cargar	حمل
Saber	علم
Pensar	ذكر
Ir	ذهب
Conocer	عرف
Entrar	دخل
Salir	خرج
Cortar	قطع
Jinetear	ركب
Dejar	ترك
Bendecir	برك
Caer	سقط
Ser Bueno	حسن

La conjugación completa se enseña a los estudiantes de la siguiente forma y en el siguiente orden, como puede observarse en el ejemplo de la conjugación del verbo **درس** que a continuación se provee:

هو درس هما درسا هم درسوا
هي درست هما درستنا هن درسن
انت درست انتما درستما انتم درستم
انت درست انتما درستما انتن درستن
انا درست نحن درستنا

Durante el primer semestre se estudian solamente los verbos de 3 letras y sin vocales pues, como es sabido, la conjugación cambia un poco en los verbos que tienen vocales. A los estudiantes se les presentan los siguientes ejemplos:

al principio **وجد ، وقع ، وصل**
al medio **قام ، مات ، سار**
o al final **رمى ، بنى ، نضا**

El objetivo principal de este curso de vincular y en gran medida interesar a los estudiantes en la cultura árabe e islámica se logra a cabalidad. Muchos de los estudiantes de árabe posteriormente también matriculan los cursos de *Historia General del Medio Oriente Islámico* y el de *El Medio Oriente en el Siglo XX* que ofrece la Escuela de Historia y Geografía.

Algunos estudiantes de los cursos de árabe se interesan en el arte islámico, y sobre todo en la caligrafía. En clase se les explican los significados, alcances y objetivos de la caligrafía islámica (árabe, persa y turca), que decoran libros, manuscritos, mezquitas y palacios y se les muestran numerosos ejemplos.⁷ Muchos motivos caligráficos son verdaderas obras de arte y con frecuencia muy difíciles de leer. Como Richard Ettinghausen ha señalado claramente, la caligrafía árabe no tiene la finalidad de que se lea y se entienda, sino más bien el propósito de decorar y adornar.⁸ Después de que los estudiantes se han interesado en ciertas frases coránicas, como por ejemplo:

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

La frase anterior “En el nombre de Dios, Misericordioso y Compasivo”, se les presenta en el siguiente dibujo de una cigüeña. Este dibujo es de origen turco del siglo XI, difundido en Irán y en otras partes del Medio Oriente:



Cigüeña

Se sorprenden los estudiantes cuando observan detenidamente que los trazos de las letras árabes, alargadas o curvadas, conforme se les muestra en el diseño, pueden dar origen a un dibujo de un animal. De inmediato preguntan:

«¿Cómo es posible que una frase del Corán logre crear un animal, si el Islam prohíbe la representación de figuras humanas y de animales?»

Se les explica entonces que ello ha sido posible sobre todo por influencia del Sufismo y del Zoroastrismo, principalmente en Irán. La pregunta por sí misma es elocuente del interés y de la vinculación que han logrado los estudiantes con las culturas árabe e islámica.

Dentro de los contenidos de este primer curso de Árabe Básico I están los primeros rudimentos de la gramática árabe al estudiar también el masdar (sustantivo verbal) y sus usos prácticos. Por ejemplo:

Verbo		Masdar	
Estudiar	درس	Estudio	دَرَس
Cargar	حمل	Carga	حَمَل
Pensar	ذکر	Pensamiento	ذِکْر
Bailar	رقص	Baile (Danza)	رَقْص

Verbo		Ism mafa'ul	
Hacer	فعل	Hecho	مفعول
Escribir	کتب	Escrito	مکتوب
Abrir	فتح	Abierto	مفتوح
Conocer	عرف	Conocido	معروف
Ocultar	کتم	Oculto	مکتوم

También se explica a los estudiantes, sin entrar en detalles, pues desviaría su atención y los objetivos del curso, la existencia de las XII formas verbales con sus respectivos masdar. El estudio más detenido de estos asuntos se realiza en el segundo curso de Árabe Básico II.

Los estudiantes en este primer curso también se enfrentan al (اسم فاعل), el que hace la acción, que también deriva de un verbo, siguiendo la forma (فاعل). Por ejemplo:

Verbo		Ism Fa'il	
Escribir	کتب	Escritor	کاتب
Viajar	ذهب	Viajero	ذاهب
Matar	قتل	Asesino	قاتل
Conocer	عرف	Conocedor	عارف
Saber	علم	Sabio	عالم

Con estos ejemplos, más muchos otros que se proveen, los estudiantes obtienen un mayor vocabulario y logran fácilmente comprender la regularidad de la estructura del (اسم فاعل). Opuesto al (اسم فاعل) está el (اسم مفعول) que a diferencia del primero, es el pasivo; es decir, el que recibe la acción. También es regular, siguiendo el paradigma del (مفعول). Por ejemplo:

Con estos paradigmas, con la conjugación, con el vocabulario enseñado en el curso, así como con los rudimentos gramaticales, los estudiantes son capaces de empezar a construir sus primeras frases en árabe.

El curso de Árabe Básico II empieza donde termina el curso anterior. Se explican nuevos elementos gramaticales, se conjugan otros verbos, sobre todo aquellos trilitéros que tienen vocal. Se empieza con los que tienen vocal al principio, luego con los que tienen vocal al medio, y después aquellos con la vocal al final. En este segundo curso se introducen también los verbos cuatrilitéros y las otras formas verbales, con sus correspondientes *masdar*.

Este segundo curso de árabe comprende escritura, lectura y elementos de gramática y morfología árabe.⁹ Los objetivos de este curso son:

- 1- Vincular a los estudiantes al mundo cultural árabe por medio de la lengua.
- 2- Comprender la morfología y la gramática árabe.
- 3- Iniciar ejercicios de traducción y lectura.¹⁰

Estos objetivos se cumplen a lo largo del semestre, pues se asignan a los estudiantes tareas relacionadas con la morfología, la lectura y la gramática árabes. Además, con las explicaciones en clase se logra ir vinculando a los estudiantes con la cultura árabe y transmitirles conocimientos de la historia, la política, la sociedad, el arte, la literatura, etc.

El curso también cuenta entre sus otros contenidos con el estudio detallado de las reglas gramaticales básicas del *idafa* y del *mubtada* y el *khobar*.¹¹ El estudio de los casos (Nominativo, Acusativo y Genitivo) es también relevante, pues logra vincular a los estudiantes con otros elementos de la gramática árabe y con asuntos específicos de la cultura árabe.

Dentro de las actividades más frecuentes de este curso están los ejercicios de lectura, dictado, escritura, conjugación y traducción de algunos pasajes o textos que sean factibles para estudiantes de ese nivel de conocimiento de la lengua árabe.

La evaluación comprende:

Trabajo en clase y tareas 30%

Primer Examen Parcial: 15%

Segundo Examen Parcial: 15%

Examen Final: 40%

El examen final evalúa toda la materia estudiada durante el semestre e incluye traducción, vocabulario, conjugación, reglas gramaticales, dictado y escritura.

Finalmente, la bibliografía básica para este curso es:

Abboud, Peter, et. al. *Elementary Modern Standard Arabic*. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1975.

Asín Palacios, Miguel. *Crestomatía de árabe literal, con glosario y elementos de gramática*. Madrid: Imprenta Maestre, 1959.

Corriente, Federico. *Gramática Árabe*. Barcelona: Editorial Herder, 1992.

Elias, Anton Elias. *Modern Dictionary. English-Arabic*. El Cairo: Elias Modern Press, 1965.

García Gómez, Emilio. *Antología árabe para principiantes*. Madrid: Espasa-Calpe S.A., 1969.

Tufail, B.A. *An Elementary Course in Reading Arabic. Script of the Qur'an*, Lahore: Umaid Printers, 1974.

Wehr, Hans, *Arabic-English Dictionary*, New York: Spoken Language Services, 1976.

Como en el primer semestre, a los estudiantes se les provee partes de las obras de Peter Abboud, Miguel Asín Palacios, entre otros, además de materiales preparados por los profesores del curso.

Como dato curioso es posible observar que estos cursos de árabe básico que la Universidad de Costa Rica ha ofrecido por espacio de 14 años, siempre han sido un estímulo para descendientes de inmigrantes árabes en Costa Rica, sobre todo libaneses, sirios y palestinos. Algunos de ellos matriculan estos cursos con el propósito de rescatar los valores culturales de sus antepasados por medio de la lengua y entrar en contacto con la cultura y la historia árabes.¹² Con frecuencia en estos cursos de árabe hay de un 10% a un 12% de descendientes de inmigrantes árabes. Algunos otros extranjeros, estudiantes en la Universidad de Costa Rica, han matriculado estos cursos de árabe. Por ejemplo estudiantes norteamericanos del intercambio de California,¹³ Kansas y Texas; un belga también de intercambio, una española de origen palestino, una alemana de intercambio, una sueca también estudiante de intercambio y varios centroamericanos, principalmente de Honduras, Guatemala y El Salvador¹⁴. La presencia de varios extranjeros en estas clases ha dado una mayor relevancia y reconocimiento internacional a estos cursos de árabe en la Escuela de Lenguas Modernas de la Universidad de Costa Rica.

III. CURSOS DE HISTORIA ARABE

E ISLAMICA

Desde 1982 la Escuela de Historia y Geografía de la Universidad de Costa Rica ofrece, como Repertorio de Ciencias Sociales en acuerdo con la Escuela de Estudios Generales, dos cursos de Historia del Medio Oriente: HG-1418 Historia General del Medio Oriente Islámico (3 créditos) y HG-1419 El Medio Oriente en el Siglo XX (3 créditos). Estos dos cursos no se han impartido consecutivamente desde entonces. En el año 1983 no se ofrecieron, ni en los períodos del segundo semestre de 1986 al primer semestre de 1991; ni del segundo semestre de 1992 al primer semestre de 1994.

El curso HG-1418 Historia General del Medio Oriente Islámico es, como el título lo indica, un curso de historia del Medio Oriente, desde el origen del Islam (siglo VII) al presente. Los objetivos de este curso son:

- 1- Comprender las bases religiosas del Estado Islámico.
- 2- Comprender la relación política-religión en el Islam.
- 3- Analizar las causas del éxito del Imperio Islámico.
- 4- Analizar la formación de los Estados contemporáneos y su importancia en la política internacional.¹⁵

La metodología incluye las clases expositivas del profesor, además de la presentación de los trabajos de los estudiantes y el apoyo con material audiovisual. Dentro de este último recurso los estudiantes pueden ver diapositivas -con explicaciones del profesor- del arte islámico en los siguientes niveles:

- 1- Arquitectura. Abarca ejemplos de las edificaciones islámicas en España Musulmana, el Norte de Africa, Siria, Palestina, Iraq, Turquía e Irán, con algunas rápidas referencias a la India, Pakistán y el Asia Central.
- 2- Miniaturas (persas y turcas), con la consecuente explicación de cómo por influencia del Sufismo y el Zoroastrismo ha sido posible la representación de figuras humanas y de animales en el arte islámico no religioso.
- 3- La Caligrafía. Se otorga a los estudiantes ejemplos de caligrafía islámica árabe, persa y turca.
- 4- Textiles y alfombras.
- 5- Artes menores. Incluye trabajos en hierro, alfarería, vidrio, etc.

Los contenidos del curso abarcan los orígenes del Islam como religión y forma de vida, el impacto de la expansión islámica en las épocas Rashidun (632-661) y Omeya (661-750), y la formación del Imperio Islámico, así como el énfasis Omeya en los elementos y cultura árabes sobre los mawali y los muwalladun. El período 'Abbásida (750-1258) más en favor del proceso de islamización del Imperio. Simultáneamente al dominio 'Abbásida se estudian las razones de la fragmentación del Imperio: España se separa con 'Abd al-Rahman I (al-Dakhil), que fundó el Emirato Ome-

ya independiente -luego califato a partir del 929 hasta el 1031-; el papel de los Barmekíes en la política del gobierno; el rol de los turcos en la milicia quienes, desde que mataron al califa al-Mutawakkil en el 861, controlaron por muchos años el ejército islámico; los Samaníes de Bukhara; los Aghlabíes del Norte de Africa; los Fatimíes que fundaron un nuevo califato en Egipto a partir del siglo X. Este califato también abarcó las tierras de Bilad al-Sham (Siria). Por todas estas razones el califa 'Abbásida quedó solo como una figura decorativa en Samarra, hasta la invasión mongola. Hulegu, nieto de Gengis Khan, conquista Bagdad en 1258.¹⁶

El curso después enfatiza en el rol del Imperio Otomano que a partir de principios del siglo XVI conquistó las tierras árabes. Se explican en clase las bases económicas del Imperio Otomano: el Iltizam, el Ghazi, el Timar, los impuestos, y finalmente los gremios, como importantes unidades de producción, siempre excesivamente especializados. La Ley (Shari'a, Qanun, costumbre). La política y el desarrollo del Imperio. El estudio de la vida diaria en este imperio, es también un tema que se desarrolla en clase.¹⁷

También se estudia con detalle el proceso de modernización y la integración del Medio Oriente al mercado mundial. Se analizan en clase los casos de Egipto con Muhammad 'Ali (1805-1848) y luego sus descendientes, culminando con la apertura del Canal de Suez, la obra cumbre de ingeniería en el siglo XIX; con la bancarrota egipcia (1875), la intervención británica y finalmente la ocupación británica de Egipto en 1882. Simultáneamente se explica en clase el impacto a nivel local y mundial del Movimiento Mahdista Sudanés (1881-1898). También se analizan los casos de la inserción al mercado mundial del Norte de Africa, Siria, Palestina y Líbano, así como los procesos de emigración árabe hacia todas partes del mundo desde finales del siglo XIX.

Después de la Primera Guerra Mundial se dieron las divisiones políticas del Medio Oriente y se crearon los Mandatos: Palestina, Transjordania e Iraq, para los británicos, y Siria y el Líbano para Francia. Posteriormente en este curso se explica la formación de los Estados nacionales y se analizan

los más importantes conflictos político-militares y las revoluciones internas. Entre ellas el golpe de Estado de los Oficiales Libres en Egipto que llevó a Najib a la presidencia y a partir de 1954 a Nasser, hasta 1970. La Revolución Islámica de Irán, así como el conflicto árabe-israelí y los procesos de paz en el Medio Oriente. La Guerra Civil en el Líbano y el camino hacia la reconstrucción nacional, hasta llegar a la Guerra del Golfo y su impacto sobre el conflicto árabe-israelí y sobre los fundamentalismos islámicos. Se analizan las causas, aspiraciones y objetivos de los fundamentalismos islámicos en Egipto, Siria, Palestina y Argelia.

A lo largo de las explicaciones de los asuntos económicos en esta zona se estudian también el petróleo y la estrategia en el Medio Oriente, pues son temas de gran importancia. A ello hay que agregar el análisis de los modelos industriales. Con estas explicaciones los estudiantes logran comprender los procesos de modernización del Medio Oriente, la dependencia económica y la integración al mercado mundial de los países de esta región. También logran entender fácilmente las semejanzas de estos mecanismos con América Latina.

La evaluación comprende: Examen Parcial I 30%; Examen Parcial II 30%; Examen Final 40%. Los estudiantes leen cinco libros y numerosos artículos, que logran complementar las explicaciones del profesor y los temas discutidos en clase.¹⁸

El curso HG-1419 El Medio Oriente en el Siglo XX enfatiza los asuntos contemporáneos. Sin embargo, se hace una explicación global de la historia del Islam, pues la gran mayoría de los estudiantes que matriculan este curso no han llevado el anterior. Por ello es necesario aclarar el Islam Shi'ita, el Islam Sunnita, los orígenes del fundamentalismo (volver sobre las fuentes, el Corán y la Sunna); el papel de los Druzos, de los Kurdos, de los Al-Ikhwan al-Muslimun, etc. Luego se enfatiza, con más profundidad que en el curso anterior, en los siguientes temas:

1- Proceso de integración del Medio Oriente al mercado mundial. Se analizan con más detalles los casos de Egipto, Siria, Líbano y el Maghrib.

2- Se estudian también las reacciones musulmanas a la influencia occidental en el Medio Oriente islámico, debido a que la presencia napoleónica en Egipto y Siria trajo a estas zonas nuevas ideas hasta entonces desconocidas en el Medio Oriente: patria, nacionalismo, secularización, capitalismo, privatización de la propiedad, necesidad de poner fin al pago de los impuestos en forma colectiva y su individualización, etc. En el curso se explican las contradicciones ideológicas que emergieron en los países musulmanes a raíz de la influencia de estas ideas, así como las diversas respuestas que se dieron, desde rechazar todo lo que venía de Europa hasta la aceptación total. En medio de estos dos extremos se desarrolló toda una gama de posiciones conciliadoras. Esto significaba aceptar lo que no entrara en contradicción con el Islam y rechazar todo aquello que fuera considerado bid'a (innovación). Tal fue la posición del ideólogo Muhammad 'Abduh, por ejemplo.¹⁹

3- Como parte de las respuestas de los líderes musulmanes a la presencia de nuevas ideas, se dieron los primeros pasos del nacionalismo árabe y del renacer de los valores musulmanes. En el curso se estudian también los principales ideólogos del nacionalismo árabe como Tahtawi, al-Afghani, Rashid Rida, Muhammad 'Abduh, Sati' al-Husri, Edmond Rabbath, Qostantin Zurayq, etc. y también aquellos autores que, como 'Abd al-Rahman al-Bazzaz, buscaron conciliar el nacionalismo árabe con el Islam.²⁰

4- La principal aspiración de los nacionalistas árabes era la fundación de una gran patria árabe, sin que existieran los nacionalismos locales, tal como quedó expresado en la correspondencia Husayn-MacMahon. Sin embargo, los fracasos del nacionalismo árabe durante y después de la Primera Guerra Mundial, a raíz de las divisiones coloniales, la creación de los Mandatos de Gran Bretaña y Francia, y la presencia Sionista en Palestina, fue creando posteriormente las aspiraciones nacionalistas locales y en gran me-

didada también las rivalidades entre las distintas naciones árabes. Los líderes árabes han tenido siempre la aspiración de lograr la unidad del mundo árabe, para lo cual han desarrollado nuevas teorías, esta vez seculares, de las relaciones internacionales y las teorías Nacionalitarias, el Socialismo Árabe, la Alianza Nacional, el Neutralismo Positivo, etc.

- 5- En el curso se estudian también los conflictos políticos y las revoluciones en el Medio Oriente, con más detalle y profundidad que en el curso anterior. Asimismo, los estudiantes realizan un mayor número de lecturas más profundas sobre estos temas: a- El conflicto árabe-israelí. b- La Revolución Egipcia (1952). c- La Revolución de Karim al-Qassem en Iraq, que puso fin a la dinastía Hashemita en ese país (1958). ch- La Guerra Civil en el Líbano, que estalló en 1975 y acabó en 1990, empezando luego los planes de reconstrucción nacional de este país. d- La Revolución Islámica de Irán (1978-1979) y sus proyecciones en la zona con la posterior Guerra Iraq-Irán. e- La Guerra del Golfo con sus enormes consecuencias sobre la región general del Medio Oriente.

En este curso también se estudia el petróleo. Para ello la obra de 'Abd Allah al-Tariqi, ex-Ministro de Petróleos y Minas de Arabia Saudita, y uno de los fundadores de la Organización de Países Exportadores de Petróleo, es fundamental. Al lado del petróleo se estudian también la importancia estratégica del Medio Oriente en un contexto internacional de Guerra Fría, la creación del Pacto de Bagdad por Gran Bretaña y los Estados Unidos y el apoyo de esta potencia tanto a Israel como a Irán durante la época del Shah Muhammad Reza Pahlavi. Estos dos países fueron los más importantes aliados de Estados Unidos en la zona. Estados Unidos también bloqueó en el Medio Oriente cualquier aspiración nacionalista que pudiera alejar de la influencia de Estados Unidos a un país e inclinarlo hacia el bloque soviético. Tal fue el caso de Egipto a raíz de la compra de armas a la URSS, suministradas por Checoslovaquia,

después de la Conferencia de Bandung a la que asistió Nasser, como uno de los líderes más importantes. Estados Unidos suspendió a raíz de estos acontecimientos los empréstitos que se discutían para la construcción de la represa de Aswan. Esta represa se financió posteriormente en su mayor parte con empréstitos soviéticos.

Como parte de estos asuntos relacionados con la Guerra Fría también se explica a los estudiantes las razones por las que el presidente Eisenhower de Estados Unidos, en 1957, propuso al Congreso un proyecto, que posteriormente se aprobó con el nombre de Doctrina Eisenhower y se puso en práctica en el Medio Oriente. Esta Doctrina autorizaba al presidente de Estados Unidos a enviar ejércitos a cualquier país de la región general del Medio Oriente que así lo solicitara, con el propósito de detener cualquier intervención, expansión o agresión comunista sobre una nación del Medio Oriente. La Doctrina Eisenhower se puso en práctica en 1958 en el Líbano cuando el presidente Chamoun de este país pidió ayuda militar al presidente de los Estados Unidos. Los estudiantes leen los textos completos de estos documentos y estudian objetivamente los posibles móviles detrás de estos acontecimientos.

En el curso también se estudia la dependencia económica representada en un gran número de ejemplos, de los cuales los modelos industriales son elocuentes. Con todos estos análisis en clase, con las numerosas lecturas que realizan a lo largo del semestre, los estudiantes logran tener una comprensión global y bastante detallada del Medio Oriente en el siglo XX, contando para ello también con una fuerte base histórica. Los estudiantes leen cinco libros a lo largo del semestre y numerosos artículos.²¹

Los estudiantes que matriculan tanto Historia General del Medio Oriente Islámico, como el curso de El Medio Oriente en el Siglo XX están en diferentes carreras, ya que estos cursos se ofrecen como Repertorio. Así hay estudiantes de Medicina, Historia, Odontología, Ingenierías, Derecho, Periodismo, Ciencias Políticas, Historia del Arte, Sociología, etc. En estos cursos casi siempre, por lo menos un 10% de los estudiantes, son de origen árabe que tienen interés de estudiar la

historia y la cultura de sus antepasados del Medio Oriente. Asimismo, con mucha frecuencia estudiantes de intercambio de Estados Unidos, de los Grupos de Kansas, Colorado y de California matriculan estos cursos, en ocasiones en altos porcentajes que oscilan entre 20 y 25%.²² Desde un principio estos estudiantes extranjeros también manifiestan, al igual que los costarricenses, un gran interés por conocer y comprender la historia de esta región del mundo. También ha habido matriculados en estos cursos dos estudiantes belgas de intercambio, un estudiante australiano, y dos suizos participaron como oyentes en el primer semestre de 1992.²³

La Universidad de Costa Rica ha ofrecido esporádicamente otros dos cursos sobre el Medio Oriente Moderno y Contemporáneo, para estudiantes de Maestría en Historia. Son cursos, obviamente, más profundos, con mayores lecturas y giran sobre temas más específicos. Los estudiantes en cursos de Maestría deben leer también obras fundamentales en inglés y francés. Uno de los cursos es sobre el Nacionalismo Árabe (ofrecido en 1984) y el otro más recientemente ofrecido (1994), el de La Sociedad Árabe desde el Imperio Otomano hasta el Presente, con especial énfasis en los asuntos de historia social y económica, vida diaria, legislación y costumbres, de la sociedad árabe durante el Imperio Otomano. Para el siglo XX se enfatizan los asuntos políticos, económicos y sociales, así como la formación bastante reciente de los Estados nacionales en el Medio Oriente.

En estos cursos de Maestría en Historia, que forman parte de los programas de otras áreas del mundo que la Maestría Centroamericana en Historia ofrece a sus estudiantes, se matriculan pocos alumnos, usualmente solo tres. Sin embargo, son estudiantes de gran calidad académica, preparación e interés por estas clases. En el curso sobre el Nacionalismo Árabe los tres estudiantes eran costarricenses. En el más recientemente ofrecido, sobre la sociedad árabe desde el Imperio Otomano hasta el presente, solo uno de los estudiantes era costarricense, mientras que los otros dos eran centroamericanos: uno hondureño y una panameña. Esto prueba una mayor internacionalización y apertura a nivel centroamericano de esta Maestría en Historia en la Universidad de Costa Rica.²⁴

En el pasado la Escuela de Filología de la Universidad de Costa Rica ofreció por algunos años, a principios de la década de los ochenta, dos cursos también de Repertorio para diversos estudiantes: Árabe Cultural, que lo impartía la profesora española María Cruz Burdiel de las Heras, y Las Influencias Árabes en Occidente, a cargo del profesor Fernando Fauaz, costarricense de origen libanés. Árabe Cultural enseñaba a los estudiantes el abecedario árabe y algunos elementos de la gramática árabe. Asimismo, las clases mostraban a los estudiantes las raíces árabes en un gran número de palabras que entraron al castellano. Se calcula que cerca del 10% del castellano es de origen árabe. Los estudiantes realizaban constantes tareas de clasificación, siguiendo reglas filológicas, de las raíces árabes en nuestra lengua. El curso de las Influencias Árabes en Occidente enfatizaba las influencias artísticas y el desarrollo de la ciencia, que los árabes introdujeron a España, de donde se trasladaron a otras latitudes de Europa y también a América Latina. Por ejemplo, la irrigación, las norias, las acequias, los canales, etc. La agricultura y el consumo de gran número de productos que los árabes introdujeron a España como el arroz, las zanahorias, alcaparras, acelgas, etc. A todo ello hay que agregar también la medicina, la botánica, la astronomía y la navegación. Estos dos cursos de Árabe Cultural y Las Influencias Árabes en Occidente tuvieron un gran éxito e impacto en la Universidad de Costa Rica. Sin embargo, desde que los profesores que los impartían se pensionaron, a finales de la década de 1980, no se han vuelto a impartir. La Escuela de Filología, no obstante, tiene interés en reabrirlos, tal como lo ha manifestado su actual directora, Flor Garita.²⁵

En la Escuela de Artes Dramáticas de la Facultad de Bellas Artes, la profesora Licda. Flora Marín de Sasa ofreció en 1988 un Seminario Abierto de Teatro Egipcio. Este curso dio a conocer, con gran éxito, en el medio dramático de la Universidad de Costa Rica, las más importantes obras teatrales egipcias, con especial énfasis en el famoso dramaturgo egipcio Tawfiq al-Hakim.

La Escuela de Historia y Geografía de la Universidad de Costa Rica proyecta ofrecer en un futuro muy cercano un curso monográfico sobre la

España Musulmana para estudiantes de la carrera de Historia. Este curso abarcaría desde la llegada de los ejércitos musulmanes a la Península Ibérica en el año 711, hasta la caída del reino Nasrí de Granada en manos de los Reyes Católicos en 1492. Se enfatizarán principalmente los aspectos de la reconstrucción histórica, política, étnica, religiosa, clases sociales, revueltas, invasiones extranjeras (bereberes, Almorávides y Almohades), las relaciones inter-religiosas e inter-étnicas. Asimismo se estudiará la formación de la Reconquista como ideología a partir del siglo XI, con su consecuente desarrollo de la Reconquista como Cruzada y eventualmente el triunfo de los cristianos sobre los musulmanes en la Península. El curso también comprenderá los aspectos de la vida diaria en la España Musulmana, la producción agrícola, la alimentación, las diversiones, la organización familiar, la economía y el comercio. Se espera que este curso contará con una importante participación de los estudiantes de la carrera de historia y que ampliará las áreas de conocimiento y estudio de quienes se dedican a la historia.

En general los cursos de historia del Medio Oriente, de historia islámica y de lengua y cultura árabe han abierto nuevas perspectivas de comprensión y análisis en los estudiantes y han logrado la apertura del camino para incorporar estudios árabes e islámicos en los cursos de Historia Universal. En el curso de Historia de la Edad Media, por ejemplo, la Escuela de Historia y Geografía incluye temas específicos de la historia árabe, la expansión islámica, las dinastías Omeya y 'Abbásida, la conquista islámica de España, los fundamentos del Imperio Musulmán, el desarrollo de la penetración turca en las tierras árabes, etc. Para el curso de Historia Moderna, también se estudian temas específicos de la sociedad árabe bajo el dominio Otomano: la economía y las instituciones del Imperio Otomano; las ciudades árabes en el Imperio Otomano; la influencia europea a partir del siglo XVIII sobre la sociedad árabe; las respuestas árabes e islámicas a los embates de la cultura europea, además de muchos otros asuntos. En el curso de Historia Contemporánea, que empieza con el estudio y análisis de la historia mundial a partir del siglo XIX, se incorporan también temas

específicos del Mundo Árabe: los procesos de integración al mercado mundial; la dependencia económica; el imperialismo y las respuestas nacionalistas de los líderes árabes o de los líderes no-árabes radicados en las sociedades árabes, como el caso de Muhammad 'Ali en Egipto. Después se estudian los conflictos políticos en el Medio Oriente y el Norte de Africa, con casos concretos como el conflicto árabe-israelí, la Revolución Argelina, la guerra civil en el Líbano, la Guerra Iraq-Irán, la Guerra del Golfo, etc. También se analiza el papel que ha jugado el petróleo en las sociedades productoras, la estrategia en esta área, el rol de las potencias antes, durante y después de la Guerra Fría. El estudio de los fundamentalismos islámicos en el Mundo Árabe y el Norte de Africa y por extensión a otras áreas del Medio Oriente, y el Asia Central son básicos para la comprensión de los problemas existentes en toda esta región.²⁶ El estudio y análisis de todos estos temas específicos del Mundo Árabe y del Islam han dado por resultado que los estudiantes logren una mejor comprensión, sean más críticos, tengan menos prejuicios y sepan valorar las otras culturas distintas de la nuestra.

IV. TRABAJOS DE INVESTIGACION, TESIS DE GRADO, PROYECTOS DE INVESTIGACION Y PUBLICACIONES

1. Trabajos de Investigación

En varias Escuelas y Facultades de la Universidad de Costa Rica los profesores y los estudiantes han mostrado un gran interés, desde hace muchos años, en los temas del Medio Oriente, con preferencia en los asuntos contemporáneos, sin que éstos sean excluyentes. Debido a la gran diversidad de títulos y de trabajos de investigación presentados por los estudiantes en muchos cursos de la Universidad, no es posible consignarlos todos aquí. Por ello solo se explicarán, en aras de la brevedad, los grandes temas y lineamientos de esos trabajos. En muchos de los cursos de la carrera de Comunicación Colectiva, por ejemplo, los profesores asignan a sus estudiantes temas de investigación sobre política, economía, relaciones

internacionales, y otros asuntos del Medio Oriente. Así por ejemplo, en los cursos de Actualidad Mundial, de esa Unidad Académica, los estudiantes realizan investigaciones sobre el conflicto árabe-israelí, sobre la Guerra del Golfo, sobre los procesos de paz en el Medio Oriente, sobre el petróleo en el Medio Oriente y en el Norte de África.²⁷ En forma semejante, algunos estudiantes del curso de Historia Contemporánea, hacen sus trabajos de investigación y sus presentaciones orales, sobre asuntos del Medio Oriente.²⁸ Los estudiantes muestran mayor preferencia por temas relacionados con el conflicto árabe-israelí y los mecanismos de paz en el Medio Oriente. En algunos cursos de la carrera de Ciencias Políticas, los estudiantes también investigan asuntos de actualidad y política del Medio Oriente, temas semejantes a los desarrollados por los estudiantes en la Escuela de Ciencias de la Comunicación Colectiva y por los de la cátedra de Historia Contemporánea. En algunos cursos de la carrera de Arquitectura, los estudiantes investigan las características y desarrollo de la arquitectura islámica. Con frecuencia escriben sus trabajos de investigación sobre temas relacionados con la arquitectura islámica de la España Musulmana o en concreto sobre la Alhambra de Granada.²⁹

En el curso Historia del Derecho, en la Facultad de Derecho, la profesora Vilma Alpízar en el primer ciclo lectivo de 1996 propuso a un grupo de sus estudiantes realizar una investigación sobre la figura histórica de Boabdil (Abu 'Abd Allah), el último rey Nasri de Granada. Los estudiantes emprenderán una exhaustiva investigación histórica para sentar las bases y realizar posteriormente una dinámica, sea en defensa o en ataque de Boabdil, como culpable o no de la caída de Granada.³⁰ No hay duda de que este trabajo será una interesante experiencia y un ejercicio académico para los estudiantes de la cátedra de Historia del Derecho. Asimismo, refleja el interés que se tiene en los círculos académicos por el legado árabe e islámico a la cultura hispana y por extensión, a la cultura hispanoamericana.

También en la Facultad de Derecho el profesor Lic. Mario Fernández Silva, en sus cursos de Derecho Internacional, ha introducido reiterada-

mente temas árabes e islámicos y ha sugerido a sus estudiantes realizar investigaciones sobre distintos tópicos contemporáneos del Mundo Árabe y del Islam.

Para los cursos de Historia Medieval, los estudiantes también han realizado investigaciones sobre el Islam, la expansión islámica, los fundamentos del Imperio Islámico, las Cruzadas desde el punto de vista musulmán, la expansión islámica a África, las instituciones de la España Musulmana, etc.³¹

Desde hace muchos años en la Escuela de Estudios Generales, en los cursos humanísticos, los estudiantes deben realizar una investigación, en grupo, usualmente de 7 a 9 estudiantes. Con mucha frecuencia escogen temas relacionados con la cultura árabe e islámica. Por ejemplo han realizado sus investigaciones sobre el origen y expansión del Islam, el arte islámico, la sociedad musulmana medieval, la posición de la mujer en el Islam, el conflicto árabe-israelí, los Derechos Humanos en el conflicto árabe-israelí, la Guerra del Golfo, las causas y consecuencias de la Guerra del Golfo, el armamentismo y las armas utilizadas en la Guerra del Golfo, etc. Toda esta gama de temas revela el interés que tienen los estudiantes por conocer la cultura islámica, la historia y los problemas contemporáneos del Medio Oriente.³² Asimismo, los estudiantes reciben de muchos profesores un gran estímulo y apoyo para la realización de estas investigaciones, en las que ponen desde el principio un gran empeño.

En el Departamento de Estudios Clásicos, de la Escuela de Filología, muchos estudiantes realizan trabajos de investigación sobre el Islam. En el curso de Mitología, por ejemplo, los estudiantes escriben investigaciones sobre la escatología musulmana y con frecuencia también investigan sobre el Mahdismo, en especial en el curso de Mitología que por muchos años ha impartido la Licenciada Leticia Valverde. Algunos estudiantes de filosofía y de las religiones investigan temas de teología musulmana y estudian a los filósofos musulmanes, en particular algunos de los destacados filósofos árabes como Averroes. Por otro lado, algunos de ellos también escriben sus investigaciones sobre el Sufismo (Misticismo Islámico) y mu-

chas veces en forma comparativa con otros movimientos místicos de otras religiones.

2. Tesis de Grado

La Facultad de Derecho de la Universidad de Costa Rica ha tenido también en los últimos años la presentación y defensa de algunas Tesis con temas referentes a la problemática árabe, para optar al grado de Licenciado. En esa Facultad se han presentado algunas tesis dentro de la temática del Derecho Internacional, que discuten problemas específicos de la legalidad en el conflicto árabe-israelí. Por ejemplo: Hugo Jiménez Gutiérrez, «Implicaciones jurídicas del conflicto en el Medio Oriente», tesis presentada en 1986. En 1993, Paul Roberto Chávez Cambronero defendió su tesis titulada: «El conflicto en el Cercano Oriente de 1990-1991, análisis histórico, jurídico y político». Actualmente hay en proyecto una tesis, también en el marco del Derecho Internacional, sobre las dimensiones y la legalidad de la ocupación militar israelí de Gaza y Cisjordania. Existe otro proyecto de tesis sobre los usos legales e ilegales del agua en los Territorios Ocupados de Gaza y Cisjordania.

Asimismo, es importante mencionar que en la Escuela de Artes Dramáticas de la Facultad de Bellas Artes, Flora Marín Guzmán presentó en 1987 la tesis titulada: «Tawfiq al-Hakim, Dramaturgo egipcio. Análisis de su obra 'Tú que subes al árbol'» para optar al grado de Licenciada en Artes Dramáticas. Esta tesis se caracterizó por sus profundos análisis y tuvo un gran impacto en el Departamento de Artes Dramáticas de la Universidad de Costa Rica.

Alfonso Arias Vega presentó en 1989 su tesis titulada: «Allah Akbar, novela Maurófila», para optar al grado de Licenciado en Filología Española. Esta tesis analizó con gran profundidad y novedosos enfoques la obra Allah Akbar (Dios es Grande). Leyenda de las tradiciones del sitio y conquista de Granada, escrita por el autor romántico español Manuel Fernández y González y publicada por primera vez en 1849.

3. Proyectos de Investigación

Hasta la fecha han sido muy pocos los proyectos de investigación relacionados con la temática árabe e islámica, que se han inscrito en la Vicerrectoría de Investigación de la Universidad de Costa Rica. La profesora María Cruz Burdiel de las Heras tuvo un proyecto inscrito, bajo el número 024-84-121, de 1986 a 1989, titulado «Estudio socio-cultural de la minoría árabe en Costa Rica». Este proyecto de investigación tuvo como finalidad la reconstrucción histórica y socio-cultural de los inmigrantes libaneses en Costa Rica, su asimilación a la sociedad costarricense, su aporte económico, su participación política y sus logros culturales. La investigación culminó con la publicación de su libro *La emigración libanesa en Costa Rica* (Madrid: Editorial Cantabria, 1991).

En la actualidad solo existe un proyecto sobre temática árabe o islámica, inscrito en la Vicerrectoría de Investigación. Esto se debe principalmente a las dificultades propias de estos temas, sobre todo para la adquisición de fuentes, el acceso a manuscritos, así como el dominio que debe tener el investigador de una o más lenguas de la región del Medio Oriente. Este proyecto, a cargo de quien escribe este trabajo, se aprobó e inscribió en 1992 y tiene vigencia hasta diciembre de 1996. Su número es 024-92-212 y se titula: «Judíos, Cristianos y Musulmanes en al-Andalus: relaciones interétnicas, clases sociales y simbiosis cultural».³³ Este proyecto tiene una gran importancia para la comprensión de la historia social de la España Musulmana, para el estudio de los factores que contribuyeron a la formación del español que conquistó América, así como para el análisis de la diversidad étnica, social y cultural de la España Medieval. Este proyecto de investigación tiene los siguientes objetivos:

- a- Estudiar las bases sociales de la España Medieval y las relaciones inter-étnicas.
- b- Estudiar las clases sociales en la España Musulmana.
- c- Estudiar los aportes culturales y étnicos de cada uno de los grupos.

ch- Relacionar esas bases culturales, étnicas y sociales con la formación del español que arribó al Nuevo Mundo.

Objetivos específicos:

- a- Contribuir con la conmemoración del V Centenario de la llegada del español a América.
- b- Utilizar los resultados de esta investigación como material didáctico en las Escuelas de Estudios Generales y de Historia y Geografía.
- c- Lograr una mayor comprensión del pasado social de la España Medieval y la formación del español moderno.

Los objetivos de este proyecto de investigación se han ido cumpliendo, pues el profesor investigador a lo largo de la vigencia del mismo ha logrado:

- a- Durante el primer semestre de 1992 el investigador responsable del proyecto escribió un ensayo sobre los grupos étnicos y las clases sociales en la España Musulmana, titulado: «Unity and Variety in Muslim Civilization: Ethnic Groups and Social Classes in Muslim Spain», que presentó como ponencia en la Tercera Reunión del Proyecto de la UNESCO «Cultural Symbiosis in al-Andalus», en París en marzo de 1992.
- b- El investigador publicó: «Crusade in al-Andalus: the eleventh century formation of the Reconquista as an ideology». En: *Islamic Studies*, (Islamabad, Pakistán) Vol. XXXI, No.3, 1992, pp.287-318.
- c- El investigador publicó: «Social and Ethnic tensions in al-Andalus: the cases of Ishbiliyah (Sevilla) 276/889-302/914 and Ilbirah (Elvira) 276/889-284/897. The role of `Umar Ibn Hafsun». En: *Islamic Studies*, (Islamabad, Pakistán), Vol. XXXII, No.3, 1993, pp.279-318.
- ch- El investigador publicó: «España conquistada y conquistadora». En: *Revista Herencia*, (San José, Costa Rica) Vol. IV, Nos. 1-2, 1992, pp.137-147.

d- El investigador publicó: «Rebellions and political fragmentation of al-Andalus: a study of the revolt of `Umar Ibn Hafsun in the period of the amir `Abd Allah (888-912). En: *Islamic Studies*, (Islamabad, Pakistán), Vol. XXXIII, No.4, 1994, pp.419-473.

e- El investigador publicó: «The end of the revolt of `Umar Ibn Hafsun in al-Andalus: The period of `Abd al-Rahman III (912-928)». En: *Islamic Studies*, (Islamabad, Pakistán), Vol. XXXIV, No. 2, 1995, pp.153-205.

f- El investigador publicó: «The causes of the revolt of `Umar Ibn Hafsun in al-Andalus (880-928): A study in Medieval Islamic Social History». En: *Arabica, revue d'études arabes*, (Université de la Sorbonne), París, Francia, (E.J. Brill), Leiden, Holanda, Vol. XLII, 1995, pp.180-221.

4. Publicaciones

Desde 1982, año en que se iniciaron los cursos de árabe y de Historia del Medio Oriente en la Universidad de Costa Rica, esta Universidad ha publicado algunos libros y en varias de sus revistas han aparecido artículos sobre temas de historia y cultura árabe e islámica. A continuación se provee una lista de las obras publicadas en la Universidad de Costa Rica. Sin embargo, es oportuno señalar que en general en el país se han publicado muchos otros trabajos sobre la temática que aquí se comenta, en distintas revistas de otras universidades, así como libros en editoriales privadas.

a- libros

Entre los libros publicados en la Universidad de Costa Rica, tanto en la Editorial de la Universidad de Costa Rica, como en la Cooperativa de Libros de la Universidad de Costa Rica, destacan los siguientes:

Marín Guzmán, Roberto. *El Islam: Ideología e Historia*. San José: Alma Mater, Editorial de la Cooperativa de Libros de la Universidad de Costa Rica, 1986, pp.488. (Recibió el Premio Nacional «Aguileo

J. Echeverría» en Historia en 1986, otorgado por el Ministerio de Cultura Juventud y Deportes).

Marín Guzmán, Roberto. *El Islam: Religión y Política. Interpretación Mesiánica del Movimiento Mahdista Sudanés*. San José: Alma Mater, Editorial de la Cooperativa de Libros de la Universidad de Costa Rica, 1986, pp.174.

Marín Guzmán, Roberto. *El Derrumbe del Viejo Orden en Irán. Ensayo histórico sobre la caída de la Dinastía Pahlavi (1925-1979)*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica, 1989, pp.180.

Marín Guzmán, Roberto. *El Arte Persa: su origen y características*. San José: Alma Mater, Editorial de la Cooperativa de Libros de la Universidad de Costa Rica, 1992, pp.62.

b- artículos

Entre los artículos publicados en revistas de la Universidad de Costa Rica se pueden mencionar los siguientes:

Arias V., Jorge Alfonso. "El amor cortés en Allah Akbar". En: *Káñina*, Vol. XIX, No. 1, 1995, pp.89-95.

Fauaz Simón, Luis Fernando, «Don Quijote de la Mancha, cristianización de un fatá». En: *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, Vol. XIII, No. 2, 1987, pp.7-23.

Fauaz Simón, Luis Fernando, «La arabidad de Don Quijote de la Mancha». En: *Káñina*, Vol. XIII, No. 1, 1988, pp.79-89.

Fauaz Simón, Luis Fernando, «¿Tres relatos moriscos en Don Quijote?». En: *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, Vol. XIV, No. 1, 1988, pp.19-30

Marín de Sasa Flora. «Tawfiq al-Hakim: en torno a su obra dramática». En: *Escena*, Año 8, No. 15, 1986, pp.31-35.

Marín Guzmán, Roberto. «Periodización y Cronología del Mundo Islámico». En: *Cuadernos de Historia*, No. 36, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Costa Rica, 1982.

Marín Guzmán, Roberto. «Ibn Khaldun (1332-1406) y el método científico de la historia». En: *Cuadernos de Historia*, No. 43, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Costa Rica, 1982.

Marín Guzmán, Roberto. «Razón y Revelación en el Islam». En: *Revista de Filosofía*, Vol. XXII, Nos. 55-56, 1984, pp.133-150.

Marín Guzmán, Roberto. «Las causas de la expansión islámica y los fundamentos del Imperio Musulmán». En: *Revista Estudios*, No. 5, 1984, pp.29-67.

Marín Guzmán, Roberto. «Análisis político-económico de la guerra civil en el Líbano». En: *Semanario Universidad*, del 7 al 13 de setiembre de 1984, No. 646, p.30 (primera parte) y del 14 al 20 de setiembre de 1984, No. 647, p.28 (segunda parte).

Marín Guzmán, Roberto. «Nuestra Embajada en Jerusalén y sus implicaciones en la política exterior de Costa Rica». En: *Revista Estudios*, No. 5, 1984, pp.169-172.

Marín Guzmán, Roberto. «La Escatología Musulmana: Análisis del Mahdismo». En: *Káñina*, Vol. X, No. 1, 1986, pp.99-114.

Marín Guzmán, Roberto. «España Conquistada y Conquistadora». En: *Revista Herencia*, Vol. IV, Nos. 1-2, 1992, pp.137-147.

Marín Guzmán, Roberto. «El Fundamentalismo Islámico en Palestina: Doctrina y Praxis Política». En: *Panorama de un Mundo Cambiante*. San José: Publicaciones de la Sección de Historia de la Cultura, Escuela de Estudios Generales, Universidad de Costa Rica, 1995, pp.227-239.

Merino T., Leonardo y Guillermo Zeledón F. «La Sacralización del Discurso en la Guerra del Golfo Pérsico». En: *Reflexiones*, Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Costa Rica, No. 33, abril de 1995, pp.7-22.

Zéraoui, Zidane. «Los árabes en México: entre la integración y el arabismo». En: *Revista Estudios*, No. 12, 1995, pp. 13-39.

c- reseñas de libros

M'hammad Benaboud. *Al-Ta'rikh al-Siyasi wa al-Ijtima'i li-Ishbiliyah fi 'Ahd Duwal al-Ta-wa'if*. Tetuán, 1983, pp.332. En: *Revista Estudios*, No. 10, 1992, pp.187-189 (reseña por Roberto Marín Guzmán).

Nancie L. González. *Dollar, Dove and Eagle. One Hundred Years of Palestinian Migration*

to Honduras. Ann Arbor, 1992, pp.225. En: *Revista Estudios*, No. 12, 1995, pp. 261-267 (reseña por Roberto Marín Guzmán).

Ziad Abu-Amr. *Islamic Fundamentalism in the West Bank and Gaza. Muslim Brotherhood and Islamic Jihad*. Bloomington, 1994, pp.169. En: *Revista Estudios*, No. 12, 1995, pp. 255-259 (reseña por Roberto Marín Guzmán).

ch- traducciones

'Abd Allah al-Tariqi. «Pétrole et Imperialisme». En: Anouar 'Abdel Malek. *La pensée politique arabe contemporaine*. París: Éditions du Seuil, 1970, pp.102-106, traducción del francés por Roberto Marín Guzmán, «Petróleo e Imperialismo». En: *Cuadernos de Historia*, Número 42, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Costa Rica, 1982.

V. ACCION SOCIAL: PROGRAMAS RADIOFONICOS, CURSOS LIBRES, ACTIVIDADES Y CONFERENCIAS

La Vicerrectoría de Acción Social de la Universidad de Costa Rica también ha contribuido con su apoyo directo a difundir los conocimientos de las culturas árabe e islámica. En 1984 la entonces Vicerretora de Acción Social, Licda. doña Mirreya Hernández de Jaén, destinó 20 horas estudiante para que ayudaran en las investigaciones y en la preparación de materiales sobre el Medio Oriente. Tres estudiantes ayudaron en la confección de cuadros estadísticos, bibliografía, tablas y apéndices para los trabajos de investigación *La Guerra Civil en el Líbano. Análisis del contexto político-económico del Medio Oriente*, y *La Revolución Islámica de Irán y la caída del Shah Muhammad Reza Pahlavi (1925-1979)*. Durante el año 1985 y después en 1986, estos estudiantes ayudaron en tareas similares en la investigación *El Islam: Ideología e Historia*. De esta manera se pudieron difundir varios aspectos de las culturas árabe e islámica en la Universidad de Costa Rica, lo que obviamente ha tenido también un enorme impacto a nivel nacional.³⁴ Es oportuno mencionar que la obra publicada en la Editorial Texto de San

José: *La Guerra Civil en el Líbano. Análisis del contexto político-económico del Medio Oriente*, (1985 y segunda edición 1986) para la cual la Vicerrectoría de Acción Social contribuyó directamente, se convirtió luego en libro de texto para el curso de Historia de Cultura en la Escuela de Estudios Generales de la Universidad de Costa Rica. Esta obra sirvió de texto por dos años consecutivos, 1985 y 1986. Las dos ediciones de esta obra se agotaron, debido a que la Cátedra de Historia de la Cultura contaba entonces con más de 6.000 estudiantes. Este libro ha sido también desde entonces una de las lecturas principales para los estudiantes de los cursos de Historia del Medio Oriente.

La Vicerrectoría de Acción Social tiene bajo su administración la Radio de la Universidad de Costa Rica en donde, además de la música clásica que deleita a sus oyentes por muchas horas diarias, se transmiten también conferencias, discusiones, mesas redondas, entrevistas, etc. Por medio de todas estas actividades se difunden como acción social, a lo largo de todo el país, asuntos de la vida universitaria, de los problemas nacionales, aspectos culturales y, obviamente, asuntos relacionados con la historia, las religiones y las culturas de Asia en general y del Mundo Árabe y del Islam en particular. La Radio de la Universidad de Costa Rica no cuenta con programas radiofónicos específicos sobre los árabes y el Islam, pero en los programas ya existentes se han abierto las posibilidades de difundir a nivel universitario y nacional asuntos importantes sobre la problemática árabe e islámica. Por ejemplo en el programa «La Visita de la Semana» a cargo de la Licda. doña Hilda Chen Apuy E., se han tratado en numerosas oportunidades temas de la historia, la cultura, el arte, la religión, la política y otros del Mundo Árabe y del Islam. Dentro de esos temas se han tratado con detalle las clases sociales, los grupos étnicos, la cultura árabe en la España Musulmana y el aporte y legado de los árabes a la cultura española y a través de su presencia en la Península Ibérica, al resto del mundo. También se han tratado temas específicos del conflicto árabe-israelí, la Revolución Islámica de Irán, el Fundamentalismo Islámico en Irán, Egipto, Argelia y Palestina. De entre los temas históricos destacan los referentes a los oríge-

nes y expansión del Islam, los fundamentos del Imperio Musulmán, la Revolución `Abbasida, la literatura árabe, etc.³⁵

El Programa «Cariari», bajo la dirección de la Licenciada Flora Marín de Sasa, ha destinado numerosos espacios a difundir la cultura, la historia, la filosofía y la literatura árabe e islámica, con especial énfasis en la presencia árabe en la Península Ibérica.³⁶

El programa radiofónico «Cátedra Isaac Felipe Azofeifa», de la Escuela de Estudios Generales, bajo la dirección del Lic. Juan Reyes, también ha difundido algunas discusiones y entrevistas sobre la problemática actual del Mundo Árabe y del Islam. Por ejemplo, en una ocasión se discutió sobre el uso del discurso entre los líderes políticos árabes, con especial énfasis en Nasser y lo referente al conflicto árabe-israelí. Este programa radiofónico en otras oportunidades ha difundido entrevistas sobre la importancia de la historia de la España Musulmana y el legado árabe en la Península Ibérica.

El Programa Radiofónico, «Geocrítica» de la Escuela de Historia y Geografía, a cargo del Lic. Tobías Meza, también ha difundido por muchos años discusiones y entrevistas sobre el Mundo Árabe y la problemática actual del Islam. Es oportuno recordar que en 1985 y 1986, cuando el texto *La Guerra Civil en el Líbano* era de lectura obligatoria para los estudiantes de la Cátedra de Historia de la Cultura, en el programa de «Geocrítica» se difundieron seis conferencias sobre esta temática. Estas charlas sirvieron para que muchos estudiantes comprendieran o reafirmaran sus conocimientos sobre estos asuntos y obtuvieran una mejor preparación para sus pruebas finales.³⁷ En «Geocrítica» también se han explicado temas específicos sobre Egipto, Libia, Irán, Siria, el Fundamentalismo Islámico, acontecimientos importantes del conflicto árabe-israelí, etc.

En las noticias que Radio Universidad de Costa Rica transmite todos los días, se han pasado cortas entrevistas que explican los avances o los entramientos en los procesos de paz en el Medio Oriente, así como algunos análisis y proyecciones sobre el impacto de la Guerra del Golfo en la región general del Medio Oriente y en el mundo.

La Vicerrectoría de Acción Social por medio de los Cursos Libres logra la difusión cultural

y académica como proyección de la Universidad de Costa Rica a la sociedad costarricense. Estos son una serie de cursos cortos, usualmente de dos semanas, de cuatro o seis horas por semana, con el objetivo de dar a conocer asuntos importantes en todos los campos: medicina, farmacia, microbiología, historia, sociología, economía, literatura, deportes, etc. En el campo de la historia se han difundido algunos aspectos de la historia del Mundo Árabe y del Islam por medio de algunos Cursos Libres. Estos cursos han tenido siempre una gran aceptación a nivel nacional y han logrado difundir muchos asuntos importantes sobre la temática que aquí se comenta.³⁸ Durante el primer semestre de 1992 el doctor Alfred Lilienthal, conocido autor de numerosas obras en defensa de los derechos del pueblo palestino impartió, invitado por los Cursos Libres,³⁹ una conferencia sobre el conflicto árabe-israelí y los derechos de los palestinos, en el Auditorio «Abelardo Bonilla» de la Escuela de Estudios Generales de la Universidad de Costa Rica.⁴⁰

La Vicerrectoría de Acción Social invitó, en junio de 1989, a Aicha Lemsine, escritora argelina, a impartir una conferencia sobre la posición de la mujer en los países árabes.⁴¹ Esta conferencia tuvo un gran éxito y acogida en el público universitario.⁴²

De entre las otras actividades más importantes que se han realizado en la Universidad de Costa Rica destaca «Un día de cultura árabe» (26 de octubre de 1989), organizado por la Vicerrectoría de Acción Social, con el apoyo de la Licenciada Flora Marín de Sasa, entonces directora del Programa de Extensión Cultural, y la Escuela de Lenguas Modernas, entonces dirigida por la Doctora Jannina Umaña.⁴³ En ese «día de cultura árabe» se expusieron afiches, trajes típicos árabes y artesanías árabes. En el mini auditorio de la Facultad de Letras, la licenciada María Cruz Burdiel de las Heras impartió una conferencia titulada «El amor en la poesía árabe». El doctor Muhammad Hasan Abed interpretó música árabe para laúd y la licenciada Flora Marín de Sasa leyó varios poemas de diversos autores palestinos. Entre ellos destacaron los siguientes: Mahmood Darwish: «Dijo el Cantor»; «Palabras para un amigo muerto»; «Carnet de identidad»; «A mi madre». Tawfiq Zayyad: «Con los dientes»; «Amarga azúcar»; «Sobre un

tronco de olivo». Fadwa Tuqan: «Del Viejo Jerusalén». Salim Jubran: «Refugiado». Finalmente, los estudiantes de árabe leyeron en ese idioma, de Nizar Qabbani, «Atfal al-Hijara» («Los niños de las piedras»), bajo la dirección del profesor de árabe, doctor `Abdulfattah Sasa. Ese «día de cultura árabe», concluyó con una actividad gastronómica. Los asistentes pudieron disfrutar de algunos platos de la refinada comida árabe.⁴⁴

En 1992 `Umar Musa Odeh, Embajador de la OLP en Nicaragua, mientras se encontraba de visita en Costa Rica, impartió dos conferencias en la Universidad de Costa Rica. Una de las conferencias fue en el Auditorio «Abelardo Bonilla» de la Escuela de Estudios Generales y otra en la Facultad de Bellas Artes. Ambas conferencias versaron sobre los problemas palestinos y los derechos del pueblo palestino. El Embajador Odeh las impartió en árabe y el doctor `Abdulfattah Sasa las tradujo simultáneamente al español. Estas conferencias tuvieron también un gran impacto y una gran acogida entre el público universitario y abrieron nuevos caminos hacia la comprensión del problema palestino.⁴⁵

El 8 de junio de 1992 la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Costa Rica y la Dirección General de Cultura del Ministerio de Cultura Juventud y Deportes, por medio de su entonces Directora, Licenciada Flora Marín de Sasa, organizaron la Exposición Internacional de Libros para Niños y Jóvenes, la que tuvo lugar en la Escuela de Artes Plásticas de la Universidad de Costa Rica. Esta exposición mostró también una gran cantidad de libros palestinos, libaneses, egipcios, argelinos, marroquíes y de otros países árabes.⁴⁶

La Vicerrectoría de Acción Social también ha contribuido a difundir aspectos específicos de la cultura árabe y de la cultura islámica por medio de un gran número de conferencias que se han impartido tanto dentro como fuera del campus. Entre los temas que esta Vicerrectoría ha apoyado se encuentran: El Arte Islámico; El Arte Persa; El Sufismo, Misticismo Islámico; El Fundamentalismo Islámico; El Islam, una religión, y muchos otros temas contemporáneos, que con el apoyo de la Vicerrectoría de Acción Social se dictan como conferencias tanto en la Universidad de Costa Rica

como en distintos institutos y otras universidades del país. Entre ellos la Universidad Estatal a Distancia, la Universidad Nacional, el Instituto Tecnológico y el Instituto Costarricense de Cultura Hispánica. Entre los conferencistas han estado principalmente la Licda. María Cruz Burdiel de las Heras, el doctor Fernando Fauaz, el doctor `Abdulfattah Sasa, la Licda Flora Marín de Sasa y quien escribe este ensayo.⁴⁷

VI. CONCLUSION

Desde 1982 cuando la Universidad de Costa Rica abrió por primera vez cursos de lengua árabe y de Historia del Medio Oriente, esta institución ha jugado un papel significativo en el conocimiento y difusión de aspectos específicos de la historia, la cultura, la sociedad, la religión, el arte, la lengua, etc. del Mundo Árabe y del Islam. También la Universidad de Costa Rica ha abierto nuevas posibilidades para la investigación de profesores que inscriben sus proyectos en la Vicerrectoría de Investigación, para los estudiantes en la preparación de sus trabajos de investigación y también para algunos que se interesan en estas temáticas para escribir sus tesis. Por otro lado, como parte de esa difusión académica, la Universidad de Costa Rica ha publicado algunos libros y varios artículos en diversas revistas sobre estas temáticas, como se explicó en detalle en este ensayo.

La difusión del conocimiento sobre el Mundo Árabe y la cultura islámica también ha utilizado los canales de la Vicerrectoría de Acción Social, con la preparación de materiales, el uso de los espacios en los programas radiofónicos, los Cursos Libres para público no necesariamente universitario y por medio de conferencias tanto dentro como fuera de la Universidad de Costa Rica.

Todos estos cursos, investigaciones, proyectos de investigación, publicaciones, conferencias, Cursos Libres, uso de los programas radiofónicos, etc., que muestran la actuación de la Universidad de Costa Rica en Docencia, Investigación y Acción Social, han ido cumpliendo el objetivo central de vincular a los estudiantes y al público en general con el mundo cultural árabe y con el Is-

lam. También todas estas actividades han abierto nuevas perspectivas de comprensión y análisis que superan los prejuicios y valoran la importancia de los relativismos culturales.

NOTAS

- 1 Deseo dejar constancia de mi profundo agradecimiento a la Licda. doña Hilda Chen Apuy E., Profesora Emérita de la Universidad de Costa Rica, por todo su apoyo y enseñanzas de la historia y las culturas de Asia, así como por su estímulo para la elaboración y publicación de este ensayo.
- 2 Hoy día son 43 países miembros de la Conferencia Islámica, agregada recientemente la Autoridad Nacional Palestina. Pronto serán aceptadas las cinco repúblicas ex-soviéticas del Asia Central: Kazakhsan, Azerbaijan, Turkmenistan, Kirguistan y Tajikistan.
- 3 Deseo expresar mi agradecimiento a la doctora Ana Lucía Salazar, entonces directora de la Escuela de Lenguas Modernas, de la Facultad de Letras de la Universidad de Costa Rica, su apoyo para que fuera posible impartir por primera vez ese curso de árabe en el verano de 1982, así como su ayuda para que continuaran impartándose los cursos de ese idioma.
- 4 Entre los estudiantes que actualmente reciben por tutoría, sin ganar créditos, un curso equivalente a Árabe III se encuentran Monika López y Diego Rodríguez. Para años anteriores se puede mencionar el caso del estudiante Werner Thalman.
- 5 Véase: Programa de LM 9301 Árabe Básico I, Escuela de Lenguas Modernas, Facultad de Letras, Universidad de Costa Rica.
- 6 Véase: Programa de LM 9301 Árabe Básico I, Escuela de Lenguas Modernas, Facultad de Letras, Universidad de Costa Rica.
- 7 También se les recomienda una vasta bibliografía para que puedan continuar sus observaciones y profundizar en sus investigaciones. Con frecuencia muchos estudiantes hacen interesantes preguntas y piden se les aclaren algunos de los ejemplos de la caligrafía árabe, así como las bases culturales, históricas y decorativas de esta caligrafía.

Entre las obras que se les recomiendan a los estudiantes están: Richard Ettinghausen, «The Character of Islamic Art». En: N.A. Faris. *The Arab Heritage*. Princeton: Princeton University Press, 1944, pp.251-267. Oleg Grabar. *The Formation of Islamic Art*. New Haven: Yale University Press, 1987. Mohamed `Aziza. *L'image et l'Islam. L'image dans la société arabe contemporaine*. París: Albin Michel, 1978. A. Schimmel. *Calligraphy and Islamic Culture*. New York: New York University Press, 1990. Roberto Marín Guzmán. *El Arte Persa: Su Origen y Características*. San José: Alma Mater, Editorial de la Cooperativa de Libros de la Universidad de Costa Rica, 1992.

- 8 Véase: Richard Ettinghausen, «Decorative Arts and Painting: their character and scope». En: J. Schacht y C.E. Bosworth. *The Legacy of Islam*. Oxford: Oxford University Press, 1979, pp.274-292.
- 9 Véase: Programa de LM 9302 Árabe Básico II, Escuela de Lenguas Modernas, Facultad de Letras, Universidad de Costa Rica.
- 10 Véase: Programa de LM 9302 Árabe Básico II, Escuela de Lenguas Modernas, Facultad de Letras, Universidad de Costa Rica.
- 11 Véase: Programa de LM 9302 Árabe Básico II, Escuela de Lenguas Modernas, Facultad de Letras, Universidad de Costa Rica.
- 12 Con relación a los inmigrantes árabes en Costa Rica véanse: María Cruz Burdiel de las Heras, *La emigración libanesa en Costa Rica*. Madrid: CantArabia, 1991. Roberto Marín Guzmán, «El aporte económico y cultural de la inmigración árabe en Centro América en los siglos XIX y XX», Proyecto ACALAPI de la UNESCO, de próxima publicación. Véase también: Roberto Marín Guzmán, «A century of Palestinian immigration into Central America: A study of their economic and cultural contributions,» de próxima publicación.
- 13 Entre los estudiantes norteamericanos del programa de California destacó en 1991 Christopher Boyd, quien mostró desde un principio un gran interés y dedicación en el estudio de esta lengua, llegando a ser el mejor estudiante de ese semestre. Posteriormente su interés y motivación por la lengua y cultura árabes lo llevó a continuar sus

- estudios en California y a hacer una visita cultural al sur de España y a Marruecos. Actualmente Christopher Boyd continúa sus estudios de lengua árabe en Berkeley. Es importante destacar que la Escuela de Lenguas Modernas de la Universidad de Costa Rica sembró en él, como en muchos otros estudiantes, la semilla del interés por el árabe y la cultura árabe. Estos cursos logran abrir en los estudiantes nuevas perspectivas de comprensión y estudio, sin prejuicios y con una valoración de la importancia de los relativismos culturales. Esta información ha sido recopilada de las Actas del Departamento de Registro de los cursos de Árabe Básico I y Árabe Básico II, consultadas en la Escuela de Lenguas Modernas, Facultad de Letras, Universidad de Costa Rica. También: Consultas a los funcionarios de la Oficina de Asuntos Internacionales, Universidad de Costa Rica, y también mis registros personales, pues he impartido esos cursos por muchos años.
- 14 Esta información ha sido recopilada de las Actas del Departamento de Registro de los cursos de Árabe Básico I y Árabe Básico II, consultadas en la Escuela de Lenguas Modernas, Facultad de Letras, Universidad de Costa Rica. También: Consultas a los funcionarios de la Oficina de Asuntos Internacionales, Universidad de Costa Rica, y también mis registros personales, pues he impartido esos cursos por muchos años y he tenido muchos estudiantes de intercambio y alumnos centroamericanos.
 - 15 Véase: Programa del curso HG 1418 Historia General del Medio Oriente Islámico, Escuela de Historia y Geografía, Universidad de Costa Rica.
 - 16 Véase: Programa del curso HG 1418 Historia General del Medio Oriente Islámico, Escuela de Historia y Geografía, Universidad de Costa Rica. En ese programa del curso, podrá consultarse la bibliografía asignada a los estudiantes.
 - 17 Raphaela Lewis. *Every Day life in Ottoman Turkey*. New York: Dorsett, 1971. Abraham Marcus. *The Middle East in the Eve of Modernity. Aleppo in the eighteenth century*. New York: Columbia University Press, 1990.
 - 18 Véase: Programa del curso HG 1418 Historia General del Medio Oriente Islámico, Escuela de Historia y Geografía, Universidad de Costa Rica.
 - 19 Véase: Programa del Curso HG 1419 El Medio Oriente en el Siglo XX, Escuela de Historia y Geografía, Universidad de Costa Rica.
 - 20 Véase: Programa del Curso HG 1419 El Medio Oriente en el Siglo XX, Escuela de Historia y Geografía, Universidad de Costa Rica.
 - 21 Entre esas obras los estudiantes leen algunos libros publicados en Costa Rica. Por ejemplo: Roberto Marín Guzmán. *La Guerra Civil en el Líbano. Análisis del contexto político-económico del Medio Oriente*. San José: Editorial Texto, 1985 (Segunda Edición, San José: Editorial Texto, 1986). Roberto Marín Guzmán. *El Islam: Ideología e Historia*. San José: Alma Mater, Editorial de la Cooperativa de Libros de la Universidad de Costa Rica, 1986. Roberto Marín Guzmán. *El Derrumbe del Viejo Orden en Irán. Ensayo histórico sobre la caída de la Dinastía Pahlavi (1925-1979)*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica, 1989.
 - 22 En el primer ciclo de 1996 en el curso HG 1419 El Medio Oriente en el Siglo XX contó con ocho estudiantes de intercambio de los grupos de Kansas, California y Colorado, de un total de 29 alumnos lo que da el elevado porcentaje de 27.58%
 - 23 En el primer semestre de 1992 el investigador norteamericano, Kirk Gregersen, llegó a Costa Rica con una beca Fulbright para realizar una profunda investigación sobre el papel de las entidades gubernamentales y privadas en las comunidades rurales y los programas de reforestación y modernización del campo en Costa Rica. El señor Gregersen asistió como oyente a este curso de Historia del Medio Oriente, en el que participó activamente. Desde el principio mostró un gran interés por conocer más de cerca la historia y los problemas contemporáneos del Medio Oriente. En la actualidad el señor Gregersen trabaja en el National Democratic Institute for International Affairs, en Washington, D.C., donde es investigador y observador internacional para América Latina. Otro de los estudiantes norteamericanos que matriculó este curso y que mostró un gran interés fue Michael Durkin, del Programa de Intercambio de Kansas. Michael Durkin matriculó el curso HG-1419 El Medio Oriente en el Siglo XX en el primer semestre de 1995 y fue uno de los mejores estudiantes del curso. De entre los costarricenses que se desta-

- caron por su interés en este curso y por su excelente rendimiento académico se pueden mencionar los siguientes: Rina Cáceres Gómez y Erika Gólcher Barguil, quienes hoy día son profesoras de historia en la Universidad de Costa Rica; Pablo Fernández Aguilar, quien trabaja actualmente como asistente de investigación; Flor Crespo Rodríguez de Urbina y su hijo Adriano Urbina Crespo; Flor Moya Alvarez, Lilliana Zeledón, Christopher Porras, y muchos más. Esta información ha sido recopilada de las Actas del Departamento de Registro de los cursos HG-1419 Medio Oriente en el Siglo XX y HG-1418 Historia General del Medio Oriente Islámico, consultadas en la Escuela de Historia y Geografía, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Costa Rica. También: Consultas a los funcionarios de la Oficina de Asuntos Internacionales, Universidad de Costa Rica, y también mis registros personales, pues he impartido esos cursos por muchos años y tuve como mis estudiantes a quienes menciono en este trabajo.
- 24 Información recopilada de los Archivos de la Maestría Centroamericana en Historia, así como de mis archivos personales, pues impartí esos cursos de Maestría en Historia.
- 25 Así lo manifestó en entrevista personal en noviembre de 1994.
- 26 Véanse los Programas de HG 3014 Historia Moderna y HG 4000 Historia Contemporánea, en la Escuela de Historia y Geografía, Universidad de Costa Rica.
- 27 Por ejemplo los cursos de Actualidad Mundial de las profesoras Virginia Mora y María E. Rodríguez, de la Escuela de Comunicación Colectiva, exigen a los estudiantes trabajos de investigación sobre temas del Medio Oriente, el Mundo Árabe y el Islam. En estos cursos ha participado también, como conferencista invitado, el profesor Anouar al-Ghassani, de la Escuela de Comunicación Colectiva de la Universidad de Costa Rica. El profesor al-Ghassani con frecuencia ha disertado sobre temas del Medio Oriente, en especial sobre la Guerra del Golfo Pérsico.
- 28 El Curso HG-4000 Historia Contemporánea, que imparte el profesor Roy Gamero, también exige a sus estudiantes trabajos de investigación sobre temas referentes al Mundo Árabe y al Islam en el siglo XX.
- 29 Entrevista a Zuhra Sasa, estudiante de último año de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Costa Rica, 12 de febrero de 1996. Zuhra Sasa ha escrito varios trabajos de investigación sobre la arquitectura islámica, con especial énfasis en la España Musulmana.
- 30 Agradezco al estudiante Carlos Delgado toda la información proporcionada con relación a este trabajo de investigación sobre Boabdil. El estudiante Carlos Delgado actualmente cursa Historia del Derecho en la Facultad de Derecho de la Universidad de Costa Rica, y es parte del grupo de estudiantes que realiza esta investigación sobre Boabdil y la caída de Granada.
- 31 Al respecto podrán verse mis archivos personales, ya que he impartido el curso de Historia Medieval por muchos años en la Escuela de Historia y Geografía de la Universidad de Costa Rica.
- 32 Entre los múltiples trabajos de investigación que han presentado los estudiantes de Humanidades en la Escuela de Estudios Generales de la Universidad de Costa Rica, a lo largo de muchos años, como parte de la actividad de Integración y Guía, se pueden mencionar algunos de los más recientes: «El Conflicto Árabe-Israelí» (1994); «El Conflicto Armado en el Golfo Pérsico» (1995); «Origen y Expansión del Islam» (1995); «Las Causas del Conflicto Árabe-Israelí» (1995); «Consecuencias Políticas, Económicas, Jurídicas y Ambientales de la Guerra del Golfo» (1995). Estos trabajos estuvieron bajo la dirección de quien escribe este ensayo. Bajo la dirección de la doctora Susana Trejos, profesora de Filosofía y Pensamiento en la Escuela de Estudios Generales de la Universidad de Costa Rica se pueden mencionar los siguientes: «El Problema Palestino» (1991); «La Desinformación en el Golfo Pérsico» (1991); «La Crisis del Golfo Pérsico» (1991).
- 33 Este proyecto de investigación estuvo temporalmente suspendido del segundo ciclo (agosto a diciembre) de 1992, al primer ciclo (marzo a julio) de 1994, pues el investigador responsable se trasladó a The University of Texas at Austin con el propósito de terminar su tesis doctoral.

- 34 Al respecto podrán consultarse los archivos de la Vicerrectoría de Acción Social y la Oficina de Recursos Humanos de la Universidad de Costa Rica, donde aparecen los nombramientos de los estudiantes que trabajaron en los distintos proyectos de preparación de materiales para la difusión de la historia y la cultura árabes e islámicas. Entre quienes entonces eran estudiantes y ayudaron en estas tareas se pueden mencionar: Freddy Guzmán Madrigal, Rina Cáceres Gómez, Walter Salas Corella, Rodolfo Montero Torres y posteriormente Marco Soto Umaña. Ellos trabajaron como mis asistentes y les agradecí toda su ayuda y colaboración en las numerosas tareas asignadas. Estos agradecimientos aparecen en los libros: *La Guerra Civil en el Líbano. Análisis del contexto político-económico del Medio Oriente* (San José: Editorial Texto, 1985, segunda edición 1986); *El Islam: Ideología e Historia* (San José: Alma Mater, Editorial de la Cooperativa de Libros de la Universidad de Costa Rica, 1986) y *El Derrumbe del Viejo Orden en Irán. Ensayo Histórico sobre la caída de la dinastía Pahlavi (1925-1979)* (San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica, 1989).
- 35 La Radio de la Universidad de Costa Rica conserva grabaciones de todos estos programas, los que se han ofrecido al público a lo largo de muchos años, desde 1982 hasta el presente.
- 36 Entrevista con la Licda. Flora Marín de Sasa, San José, 10 de marzo de 1996.
- 37 Al respecto podrán consultarse los archivos de la Radio de la Universidad de Costa Rica, que conserva grabaciones de todos estos programas.
- 38 Por ejemplo, para citar solo uno de los primeros y uno de los últimos cursos que se impartieron en los Cursos Libres sobre estas temáticas: en los Cursos Libres del 15 al 27 de noviembre de 1982, se impartió un curso sobre el Origen y Expansión del Islam. En febrero de 1992 se ofreció otro curso sobre El Medio Oriente en el Siglo XX.
- 39 La conferencia de tan destacado investigador fue posible gracias a las gestiones del Coordinador de los Cursos Libres, Lic. Gerardo Contreras y la entonces Directora de la Escuela de Estudios Generales, Licda. Nelly García. El doctor Lilienthal impartió su conferencia en inglés, y quien escribe este ensayo hizo la traducción simultánea al español.
- 40 Entre sus numerosas obras se encuentran las siguientes: Alfred Lilienthal. *The Other Side of the Coin: An American perspective of the Arab-Israeli conflict*. New York: Devon-Adair, 1965. Alfred Lilienthal. *There Goes the Middle East*. New York: Devon-Adair, 1957. Alfred Lilienthal. *What Price Israel*. Chicago: Regnery, 1953.
- 41 Entrevista con el doctor 'Abdulfattah Sasa, San José, Costa Rica, 2 de marzo de 1996.
- 42 Aicha Lemsine es la autora de *Ardalie des voix. Les femmes arabes parlent*. París: Encre, 1983.
- 43 Entrevista con la Licenciada Flora Marín de Sasa, San José, Costa Rica, 3 de marzo de 1996.
- 44 Entrevista con la Licenciada Flora Marín de Sasa, San José, Costa Rica, 3 de marzo de 1996.
- 45 Entrevista con el doctor 'Abdulfattah Sasa, San José, Costa Rica, 2 de marzo de 1996.
- 46 Entrevista con la Licenciada Flora Marín de Sasa, San José, Costa Rica, 3 de marzo de 1996.
- 47 De entre las numerosas conferencias que se han impartido tanto dentro como fuera de la Universidad de Costa Rica, es posible mencionar algunas de las siguientes: «Origen y Características del Arte Persa», por Roberto Marín Guzmán, 6 de abril de 1984, Escuela de Estudios Generales, Universidad de Costa Rica. «El arte islámico y su influencia en Occidente» por Fernando Fauaz, 6 de abril de 1984, Escuela de Estudios Generales, Universidad de Costa Rica. «Las artes menores en el Arte Islámico: textiles y orfebrería», por María Cruz Burdiel de las Heras, 6 de abril de 1984, Escuela de Estudios Generales, Universidad de Costa Rica. Este ciclo de conferencias se repitió posteriormente en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Costa Rica, al concluir el primer semestre de ese año. En el segundo semestre del año 1985 se ofreció un ciclo de conferencias en el Instituto Costarricense de Cultura Hispánica, sobre estos temas: «El Islam: una religión», «El Sufismo: Misticismo Islámico» y «El Fundamentalismo Islámico y la Revolución en Irán», las tres las

impartió quien escribe este ensayo. También en el Instituto Costarricense de Cultura Hispánica, el 14 de julio de 1994, quien escribe este artículo impartió una conferencia sobre «El legado cultural árabe en España.» El doctor `Abduľfatāh Sasa también ha impartido numerosas conferencias sobre el Islam y sobre el problema palestino, tanto dentro como fuera de la Universidad de Costa Rica. Por ejemplo en la Universidad para la Paz; en el Instituto Tecnológico de Costa Rica, en Cartago, y en el Colegio de Ingenieros y Arquitectos. Durante la Guerra del Golfo Pérsico, dio varias conferencias y respondió a numerosas consultas de periodistas por la radio y la televisión nacionales.

VII. BIBLIOGRAFIA GENERAL DE ESTUDIOS ARABES E ISLAMICOS

FUENTES PRIMARIAS

- Abu Yusuf, Ya'qub b. Ibrahim. *Kitab al-Kharaj*. El Cairo: Al-Matba' al-Salafiyyah, 1392 H.
- Attar, Farid al-Din. *The Conference of the birds*. Boulder: Shambhala, 1971.
- Al-Baghdadi, 'Abd al-Qadir Ibn Tahir. *Al-Farq bayna al-Firaq*. Beirut, 1973.
- Al-Baladhuri, Abu al-Hasan Ahmad b. Yahya. *Ansab al-Ashraf*. (Editado por Max Schloessinger), Jerusalén: The Hebrew University Press, 1971, Vol. IV A.
- Al-Baladhuri, Abu al-Hasan Ahmad b. Yahya. *Ansab al-Ashraf*. (Editado por Max Schloessinger), Jerusalén: The Hebrew University Press, 1938, Vol. IV B.
- Al-Baladhuri, Abu al-Hasan Ahmad b. Yahya. *Ansab al-Ashraf*. (Editado por S.D. Goitein), Jerusalén: The Hebrew University Press, 1936, Vol. V.
- Al-Baladhuri, Abu al-Hasan Ahmad b. Yahya. *Ansab al-Ashraf*. (Editado por W. Ahlwardt), Griefswald, 1883, Vol. XI.
- Al-Baladhuri, Abu al-Hasan Ahmad b. Yahya. *Futuh al-Buldan*. (Editado por M.J. de Goeje), Leiden: E.J. Brill, 1866, segunda reimpression en Leiden, 1968.
- Al-Dinawari, Abu Hanifa Ahmad b. Dawd. *Al-Akhbar al-Tiwal*. (Editado por A.M. 'Amir y G. al-Shayyal), El Cairo: Wizarat al-Thaqafa wa al-Irshad al-Qawmi, 1960.
- Al-Ghazali, Abu Hamid Muhammad. *Al-Munqidh min al-Dalal*. (Editado por J. Saliba y Ayyad), Damasco, 1939.
- Al-Hamadani, Abu Muhammad al-Hasan Ahmad b. Ya'qub b. Yusuf b. Dawd. *Kitab Sifah Jazirat al-'Arab*. (Editado por David Heinrich Müller), Leiden: E.J. Brill, 1968.
- Ibn 'Abd al-Hakam, Abu al-Qassim 'Abd al-Rahman b. 'Abd Allah. *Futuh Misr wa Akhbaruha*. (Editado por Charles C. Torrey), Leiden: E.J. Brill, 1920.
- Ibn 'Abd al-Hakam, Abu al-Qassim 'Abd al-Rahman b. 'Abd Allah. *Sirat 'Umar Ibn 'Abd al-'Aziz*. El Cairo, 1927.
- Ibn 'Abd Rabbihi, Abu 'Umar Ahmad b. Muhammad. *Al-'Iqd al-Farid*. (Editado por Ahmad Amin), El Cairo, 1948.
- Ibn al-Athir, 'Izz al-Din. *Al-Kamil fi al-Ta'rikh*. (Editado por C.J. Tornberg), Leiden: E.J. Brill, 1869, reimpression, Beirut, 1965.
- Ibn Hawqal, Muhammad. *Surat al-Ard*. (Editado por J.H. Kramers), Leiden: E.J. Brill, 1938-1939.
- Ibn Hazm al-Andalusi, 'Ali Ibn Ahmad. *Al-Fasl fi al-Milal wa al-Ahwa' wa al-Nihal*. El Cairo, 1964.
- Ibn Khaldun, 'Abd al-Rahman. *Kitab al-'Ibar wa Diwan al-Mubtada wa al-Khabar*. Beirut, 1956.
- Ibn Khallikan, Abu al-'Abbas Shams al-Din b. Abu Bakr. *Wafayat al-A'yan wa Anba' Abna' al-Zaman*. (Editado por Ihsan 'Abbas), Beirut: Dar al-Thaqafah wa Dar Sadr, 1972.
- Ibn Majah, Abu 'Abd Allah Muhammad Ibn Yazid. *Ta'rikh al-Khulafa'*. (Editado por Muhammad Muti' al-Hafiz), Damasco: Matba' al-Mufid al-Jadida, 1979.
- Ibn Qutaybah, 'Abd Allah Ibn Muslim. *Al-Imamah wa al-Siyasah*. (Editado por Taha Muhammad al-Zayni), S.L.E.: Mu'asasah wa Sharikah li al-Nashr, 1967.

Ibn Qutaybah, 'Abd Allah Ibn Muslim. *'Uyun al-Akhar*. (Editado por Carl Brockelmann), Berlín: Emil Felber, 1900-1908.

Al-Jahiz, Abu 'Uthman 'Amr Ibn Bahr. *Kitab al-Bukhala'*. (Editado por Taha al-Hajiri), El Cairo: Dar al-Ma'arif bi-Misr, S.F.E.

Al-Muqaddasi, Muhammad Ibn Ahmad Ibn Abu Bakr al-Banna al-Basshari. *Ahsan al-Taqasim fi Ma'rifat al-Aqalim*. (Editado por M.J. de Goeje), Leiden: E.J. Brill, 1906.

Al-Mas'udi, Abu al-Hasan 'Ali b. al-Husayn b. 'Ali. *Muruj al-Dhahab wa Ma'adin al-Jawhar*. (Editado por C. Barbier de Meynard y Pavet de Courteille), París, 1917.

Al-Mas'udi, Abu al-Hasan 'Ali b. al-Husayn b. 'Ali. *Al-Tanbih wa al-Ishraf*. Beirut: Dar wa Maktabah al-Hilal, 1981.

Al-Mawardi, Abu al-Hasan Muhammad b. Habib. *Al-Ahkam al-Sultaniyyah wa al-Wilayat al-Diniyyah*. El Cairo: Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah, S.F.E.

Narshakhi, Abu Bakr Muhammad Ibn Ja'far. *Ta'rikh i-Bukhara. Description topographique et historique de Boukhara avant et pendant la conquête par les arabes*. Amsterdam, 1892.

Al-Shahrastani, Muhammad b. Abu al-Qasim 'Abd al-Karim b. Abu Bakr Ahmad. *Al-Milal wa al-Nihal*. El Cairo, 1964.

Al-Tabari, Muhammad Ibn Jarir. *Ta'rikh al-Umam wa al-Muluk*. El Cairo: S.P.I., S.F.E.

Al-Tabari, Muhammad Ibn Jarir. *Ta'rikh al-Rusul wa al-Muluk*. (Editado por M.J. de Goeje, et. al.), Leiden: E.J. Brill, 1879-1901.

Al-Ya'qubi, Ahmad b. Abu Ya'qub. *Ta'rikh al-Ya'qubi*. (Editado por Th. Houtsma), Leiden: E.J. Brill, 1883, reimpresión Beirut, 1960.

Al-Ya'qubi, Ahmad b. Abu Ya'qub. *Kitab al-Buldan*. (Editado por M.J. de Goeje), Leiden: E.J. Brill, 1892.

Yaqut, Shihab al-Din b. 'Abd Allah al-Rumi. *Mu'jam al-Buldan*. (Editado por Ferdinand Wüstenfeld), Leipzig, 1866-1873.

FUENTES SECUNDARIAS

Abboud, Peter, et. al. *Elementary Modern Standard Arabic*. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1975.

Abu-Amr, Ziad. *Islamic Fundamentalism in the West Bank and Gaza. Muslim Brotherhood and Islamic Jihad*. Bloomington: Indiana University Press, 1994.

Arias V., Jorge Alfonso. "El amor cortés en Allah Akbar". En: *Kānina*, Vol. XIX, No. 1, 1995, pp.89-95.

Asín Palacios, Miguel. *Crestomatía de árabe literal, con glosario y elementos de gramática*. Madrid: Imprenta Maestre, 1959.

'Aziza, Mohamed. L'image et l'Islam. L'image dans la société arabe contemporaine. París: Albin Michel, 1978.

Benaboud, M'hammad. *Al-Ta'rikh al-Siyasi wa al-Ijtima'i li-Ishbiliyah fi 'Ahd Duwal al-Tawa'if*. Tetuán: Matba' al-Shuyukh, 1983.

Brockelmann, Carl. *History of the Islamic Peoples*. New York: Capricorn Books, 1960

Cahe, Claude. *El Islam*. Madrid: Siglo XXI Editores, 1974.

Corriente, Federico. *Gramática Árabe*. Barcelona: Editorial Herder, 1992.

Eden, Anthony. *The Suez Crisis of 1956*. Boston: Beacon Press, 1968.

Elias, Anton Elias. *Modern Dictionary. English-Arabic*. El Cairo: Elias Modern Press, 1965.

Ettinghausen, Richard. «Decorative Arts and Painting: their character and scope». En: J. Schacht y C.E. Bosworth. *The Legacy of Islam*. Oxford: Oxford University Press, 1979, pp.274-292.

Ettinghausen, Richard. «The Character of Islamic Art». En: N.A. Faris. *The Arab Heritage*. Princeton: Princeton University Press, 1944, pp.251-267.

Fauaz Simón, Luis Fernando, «Don Quijote de la Mancha, cristianización de un fatá». En: *Re-*

- vista de *Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, Vol. XIII, No. 2, 1987, pp.7-23.
- Fauaz Simón, Luis Fernando, «La arabidad de Don Quijote de la Mancha». En: *Káñina*, Vol. XIII, No. 1, 1988, pp.79-89.
- Fauaz Simón, Luis Fernando, «¿Tres relatos moriscos en Don Quijote?». En: *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, Vol. XIV, No. 1, 1988, pp.19-30.
- Gabrieli, Francesco. *Mahoma y las Conquistas del Islam*. Madrid: Guadarrama, 1967.
- Gabrieli, Francesco. *The Arab Revival*. Londres: Thames and Hudson, 1961.
- García Gómez, Emilio. *Antología árabe para principiantes*. Madrid: Espasa-Calpe S. A., 1969.
- Gardet, Louis. *Les hommes de l'Islam*. Paris: Hachette, 1977.
- Gibb, Hamilton. *El Mahometismo*. México: Fondo de Cultura Económica, 1963.
- Goldziher, Ignaz. *Muslim Studies*. Londres: George Allen and Unwin, 1971.
- González, Nancie L. *Dollar, Dove and Eagle. One Hundred Years of Palestinian Migration to Honduras*. Ann Arbor: The University of Michigan Press, 1992.
- Grabar, Oleg. *The Formation of Islamic Art*. New Haven: Yale University Press, 1987.
- Graham, Robert. *Iran, the Illusion of Power*. New York: St. Martin's Press, 1980.
- Grunebaum, Gustav von. *Medieval Islam*. Chicago: The University of Chicago Press, 1953.
- Grunebaum, Gustav von. *El Islam*. Madrid: Siglo XXI Editores, 1974.
- Halliday, Fred. *Iran Dictatorship and Development*. Middlesex: Penguin Books, 1979.
- Hitti, Philip. *The Arabs. A Short History*. South Bend, Indiana: Gateway Editions, 1970.
- Hodgson, Marshall. *The Venture of Islam*. Chicago: The University of Chicago Press, 1974.
- Holt, Peter. *The Mahdist State in the Sudan, 1881-1898*. Oxford: Clarendon Press, 1958.
- Holt, Peter. *Egypt and the Fertile Crescent, 1516-1922*. Ithaca: Cornell University Press, 1966.
- Hopwood, Derek. *Egypt. Politics and Society, 1945-1984*. Londres: George Allen and Unwin, 1985.
- Hourani, Albert. *History of the Arab Peoples*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1991.
- Hourani, Albert. *Arabic Thought in the Liberal Age, 1798-1939*. Cambridge: Cambridge University Press, 1983.
- Kirk, George. *A Short History of the Middle East*. Londres: Methuen and Company, 1959.
- Lemsine, Aicha. *Ardalie des voix. Les femmes arabes parlent*. París: Encre, 1983.
- Lewis, Bernard. *The Emergence of Modern Turkey*. Oxford: Oxford University Press, 1968.
- Lewis, Raphaela. *Every Day Life in Ottoman Turkey*. New York: Dorsett, 1971.
- Lilienthal, Alfred. *The Other Side of the Coin: An American perspective of the Arab-Israeli conflict*. New York: Devon-Adair, 1965.
- Lilienthal, Alfred. *There Goes the Middle East*. New York: Devon-Adair, 1957.
- Lilienthal, Alfred. *What Price Israel*. Chicago: Regnery, 1953.
- Marcus, Abraham. *The Middle East in the Eve of Modernity. Aleppo in the eighteenth century*. New York: Columbia University Press, 1990.
- Marín de Sasa, Flora. «Tawfiq al-Hakim: en torno a su obra dramática». En: *Escena*, Año 8, No. 15, 1986, pp.31-35.
- Marín de Sasa, Flora, «La narrativa árabe y su máxima figura: Naguib Mahfuz». En: *Revista*

- Nacional de Cultura*, No. 2, enero de 1989, pp. 15-19.
- Marín Guzmán, Flora. «Tawfiq al-Hakim, Dramaturgo egipcio. Análisis de su obra 'Tú que subes al árbol'». Tesis para optar al grado de Licenciada en Artes Dramáticas, presentada a la Escuela de Artes Dramáticas de la Facultad de Bellas Artes, Universidad de Costa Rica, San José, 1987.
- Marín Guzmán, Roberto. «Periodización y Cronología del Mundo Islámico». En: *Cuadernos de Historia*, No. 36, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Costa Rica, 1982.
- Marín Guzmán, Roberto. «Ibn Khaldun (1332-1406) y el método científico de la historia». En: *Cuadernos de Historia*, No. 43, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Costa Rica, 1982.
- Marín Guzmán, Roberto. *Introducción a los Estudios Islámicos*. San José: Editorial Nueva Década, 1983.
- Marín Guzmán, Roberto. «Razón y Revelación en el Islam». En: *Revista de Filosofía*, Vol. XXII, Nos. 55-56, 1984, pp.133-150.
- Marín Guzmán, Roberto. «Las causas de la expansión islámica y los fundamentos del Imperio Musulmán». En: *Revista Estudios*, No. 5, 1984, pp.29-67.
- Marín Guzmán, Roberto. «Análisis político-económico de la guerra civil en el Líbano». En: *Semanario Universidad*, del 7 al 13 de setiembre de 1984, No. 646, p.30 (primera parte) y del 14 al 20 de setiembre de 1984, No. 647, p.28 (segunda parte).
- Marín Guzmán, Roberto. «Nuestra Embajada en Jerusalén y sus implicaciones en la política exterior de Costa Rica». En: *Revista Estudios*, No. 5, 1984, pp.169-172.
- Marín Guzmán, Roberto. *La Guerra Civil en el Líbano. Análisis del contexto político-económico del Medio Oriente*. San José: Editorial Texto, 1985 (Segunda Edición, San José: Editorial Texto, 1986).
- Marín Guzmán, Roberto. «La Escatología Musulmana: Análisis del Mahdismo». En: *Káñina*, Vol. X, No. 1, 1986, pp.99-114.
- Marín Guzmán, Roberto. *El Islam: Ideología e Historia*. San José: Alma Mater, Editorial de la Cooperativa de Libros de la Universidad de Costa Rica, 1986.
- Marín Guzmán, Roberto. *El Islam: Religión y Política. Interpretación Mesianica del Movimiento Mahdista Sudanés*. San José: Alma Mater, Editorial de la Cooperativa de Libros de la Universidad de Costa Rica, 1986.
- Marín Guzmán, Roberto. «Conflictos políticos en Palestina durante el Mandato Británico: el origen del dilema árabe-judío». En: *Estudios de Asia y Africa* (El Colegio de México), Vol. XXII, No. 3, 1987, pp.355-385.
- Marín Guzmán, Roberto. «Mahdyzm-Muzulmanski Mesjanizm». En: *Collectanea Theologica* (Varsovia, Polonia), Vol. LIX, Fasc. 4, 1989, pp.137-144.
- Marín Guzmán, Roberto. *El Derrumbe del Viejo Orden en Irán. Ensayo histórico sobre la caída de la Dinastía Pahlavi (1925-1979)*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica, 1989.
- Marín Guzmán, Roberto. «Sufizm-Mistycyzm Islamu». En: *Collectanea Theologica* (Varsovia, Polonia), Vol. LX, Fasc. 1, 1990, pp.113-118.
- Marín Guzmán, Roberto. *Popular Dimensions of the 'Abbasid Revolution. A Case Study of Medieval Islamic Social History*. Cambridge, Massachusetts: Fulbright-Laspau, 1990.
- Marín Guzmán, Roberto. «Ethnic Groups and Social Classes in Muslim Spain». En: *Islamic Studies* (Islamabad, Pakistán) Vol. XXX, Nos. 1-2, 1991, pp.37-66.
- Marín Guzmán, Roberto. «Las políticas económicas de Muhammad `Ali y el inicio de la integración de Egipto a la economía mundial. (1805-1848)». En: *Miscelánea de Estudios Arabes y Hebraicos* (Universidad de Granada, España), Vol. XL-XLI, Fasc. 1, 1991-1992, pp.173-204.
- Marín Guzmán, Roberto. *El Arte Persa: Su Origen y Características*. San José: Alma Mater Editorial de la Cooperativa de Libros de la Universidad de Costa Rica, 1992.

- Marín Guzmán, Roberto. «España conquistada y conquistadora». En: *Revista Herencia*, (San José, Costa Rica) Vol. IV, Nos. 1-2, 1992, pp.137-147.
- Marín Guzmán, Roberto. «Crusade in al-Andalus: the eleventh century formation of the Reconquista as an ideology». En: *Islamic Studies* (Islamabad, Pakistán) Vol. XXXI, No.3, 1992, pp.287-318.
- Marín Guzmán, Roberto. «Social and Ethnic tensions in al-Andalus: the cases of Ishbiliyah (Sevilla) 276/889-302/914 and Ilbirah (Elvira) 276/889-284/897. The role of `Umar Ibn Hafsun». En: *Islamic Studies*, (Islamabad, Pakistán), Vol. XXII, No.3, 1993, pp.279-318.
- Marín Guzmán, Roberto. «La literatura árabe como fuente para la historia social: el caso del Kitab al-Bukhala' de al-Jahiz». En: *Estudios de Asia y Africa* (El Colegio de México), Vol. XXVIII, No.1, 1993, pp.32-83.
- Marín Guzmán, Roberto. «The `Abbasid Revolution in Central Asia and Khurasan: An analytical study of the role of taxation, conversion and religious groups in its genesis». En: *Islamic Studies*, (Islamabad, Pakistán), Vol. XXXIII, Nos. 2-3, 1994, pp.227-252.
- Marín Guzmán, Roberto. «Rebellions and political fragmentation of al-Andalus: a study of the revolt of `Umar Ibn Hafsun in the period of the amir `Abd Allah (888-912)». En: *Islamic Studies*, (Islamabad, Pakistán), Vol. XXXIII, No.4, 1994, pp.419-473.
- Marín Guzmán, Roberto. «The end of the revolt of `Umar Ibn Hafsun in al-Andalus: The period of `Abd al-Rahman III (912-928)». En: *Islamic Studies*, (Islamabad, Pakistán), Vol. XXXIV, No. 2, 1995, pp.153-205.
- Marín Guzmán, Roberto. «The causes of the revolt of `Umar Ibn Hafsun in al-Andalus (880-928): A study in Medieval Islamic Social History». En: *Arabica, revue d'études arabes*, (Université de la Sorbonne), París, Francia, (E.J. Brill), Leiden, Holanda, Vol. XLII, 1995, pp.180-221.
- Marín Guzmán, Roberto. «El Fundamentalismo Islámico en Palestina: Doctrina y Praxis Política». En: *Panorama de un Mundo Cambiante*. San José: Publicaciones de la Sección de Historia de la Cultura, Escuela de Estudios Generales, Universidad de Costa Rica, 1995, pp.227-239.
- Marín Guzmán, Roberto. «A century of Palestinian immigration into Central America: A study of their economic and cultural contributions,» de próxima publicación.
- Marín Guzmán, Roberto. «El aporte económico y cultural de la inmigración árabe en Centro América en los siglos XIX y XX», Proyecto ACALAPI de la UNESCO, de próxima publicación.
- Marín Guzmán, Roberto. «Los inmigrantes árabes en México en los siglos XIX y XX. Un estudio de historia social», Proyecto ACALAPI de la UNESCO, de próxima publicación.
- Marín Guzmán, Roberto. «Unity and Variety in Muslim Civilization: Ethnic Groups and Social Classes in Muslim Spain», UNESCO, Project «Cultural Symbiosis in al-Andalus», de próxima publicación.
- Mattar, Philip. *The Mufti of Jerusalem al-Hajj Amin al-Husayni and the Palestinian National Movement*. New York: Columbia University Press, 1988.
- Merino T., Leonardo y Guillermo Zeledón F. «La Sacralización del Discurso en la Guerra del Golfo Pérsico». En: *Reflexiones*, Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Costa Rica, No. 33, abril de 1995, pp.7-22.
- Muslih, Muhammad. *The Origins of Palestinian Nationalism*. New York: Columbia University Press, 1988.
- Nicholson, Reynold. *Los Místicos del Islam*. México: Editorial Diana, 1975.
- Nicholson, Reynold. *Studies in Islamic Mysticism*. Cambridge: Cambridge University Press, 1978.
- Owen, Roger. *The Middle East in the World Economy, 1800-1914*. Londres: I.B. Tauris, 1993.
- Pareja, Félix. *Islamología*. Madrid: Editorial Razón y Fe S.A., 1954.

- Rodinson, Maxime. *Mahoma, el nacimiento del Mundo Islámico*. México: Editorial Era, 1974.
- Schimmel, Annemarie. *Calligraphy and Islamic Culture*. New York: University Press, New York, 1990.
- Simon, Reeva. *Iraq between the two World Wars*. New York: Columbia University Press, 1986.
- Al-Tariqi, 'Abd Allah. «Pétrole et Imperialisme». En: Anouar 'Abdel Malek. *La pensée politique arabe contemporaine*. Éditions du Seuil, Paris, 1970, pp.102-106, traducción del francés por Roberto Marín Guzmán, «Petróleo e Imperialismo». En: *Cuadernos de Historia*, Número 42, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Costa Rica, 1982.
- Tufail, B.A. *An Elementary Course in Reading Arabic. Script of the Qur'an*. Lahore: Umaid Printers, 1974.
- Valabrega, Guido. *La Revolución Árabe*. Barcelona: Bruguera, 1970.
- Vatikiotis, P.J. *The History of Modern Egypt*. Baltimore: The Johns Hopkins University Press, 1991.
- Watt, Montgomery. *Mahoma Profeta y Hombre de Estado*. Buenos Aires: Labor, S.A., 1973.
- Watt, Montgomery. *Islamic Philosophy and Theology*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 1979.
- Watt, Montgomery. *The Formative Period of Islamic Thought*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 1973.
- Watt, Montgomery. *Free Will and Predestination in Early Islam*. Londres: Luzac Company, 1948.
- Wehr, Hans. *Arabic-English Dictionary*. New York: Spoken Language Services, 1976.
- Wellhausen, Julius. *The Arab Kingdom and its Fall*. Londres: Courzon Press, 1973.
- Zéraoui, Zidane. *El Mundo Árabe: Imperialismo y Nacionalismo*, México: CEESTEM, Editorial Nueva Imagen, 1981.
- Zéraoui, Zidane y Doris Musalem. *Irán-Iraq. Guerra, Política y Sociedad*. México: CEESTEM, Editorial Nueva Imagen, 1982.
- Zéraoui, Zidane. «Los árabes en México: entre la integración y el arabismo». En: *Revista Estudios*, No. 12, 1995, pp. 13-39.